



HAL
open science

Гоо, неизвестный язык манде

Valentin Vydrin

► **To cite this version:**

Valentin Vydrin. Гоо, неизвестный язык манде. Zheltov, Alexandre. Антропология и лингвистика. Материалы петербургских экспедиций в Африку, Musée d'Anthropologie et d'Ethnographie, Académie des Sciences de la Russie, pp.67-127, 2014. <halshs-01096626>

HAL Id: halshs-01096626

<https://shs.hal.science/halshs-01096626v1>

Submitted on 19 Dec 2014

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

В. Ф. Выдрин
(INALCO–LLACAN, СПбГУ)

ГОО, НЕИЗВЕСТНЫЙ ЯЗЫК МАНДЕ¹

0. Введение

Строго говоря, вынесенное в заголовок статьи утверждение представляет собой некоторое преувеличение: нельзя сказать, что гоо (*gũũ*) был совсем неизвестен специалистам. В частности, на электронной карте языков манде, опубликованной в 2003 г. на сайте SIL <http://www-01.sil.org/silesr/2000/2000-003/Dan-Tura-Mano_map.htm>, я обозначил территорию распространения этого идиома как «смешанную зону языков дан и тура». При этом я основывался на информации от профессора университета Цюриха Томаса Беарта, который, в свою очередь, опирался на данные, полученные от своих информантов-тура.

Обычно под «смешанной зоной» понимают такую территорию, население которой или двуязычно, или гетерогенно в языковом отношении (при этом территориальное размежевание языковых сообществ затруднительно). В данном же случае такая маркировка отразила скорее не вполне внятные свидетельства соседей гоо, в соответствии с которыми население этой зоны говорит «на смеси языков тура и дан» или «на диалекте тура, подвергшемся влиянию дан». В справочнике Ethnologue (<http://www.ethnologue.com/language/neb>) гоо фигурирует в качестве диалекта тура под названием Guse, при этом элемент *-se* представляет собой слово со значением ‘земля, страна’ (*séé*).

Вопрос о статусе идиома гоо встал весной 2012 г. во время дискуссии между лингвистами-мандеистами вокруг предложений по уточнению инвентаря семьи манде в связи с подготовкой

¹ Исследование выполнено в рамках проекта № 2.38.524.2013 «Языки народов Африки южнее Сахары: от структурного морфосинтаксического анализа к функциональному синтезу парадигматических элементов языковой картины мира».

This work is related to the research strand 3 «Typology and dynamics of linguistic systems» of the Labex EFL (financed by the ANR/CGI).

нового издания справочника *Ethnologue*. Тогда Томас Беарт сообщил мне следующее (электронное письмо от 02.03.2012):

Две недели назад я провёл несколько часов в Сангуэн, где мы в августе 2010 г. уже занимались исследованием дискурса, связанного с климатическими изменениями, в результате чего было получено определённое количество записанных текстов; на этот раз проводилось предварительное исследование о передаче знаний о сертификации кофе на местных языках. Во время первого посещения я услышал мнение, от явно сведущего человека, о том, что гоо заслуживает полноценного самостоятельного исследования. Тот, кто высказал это мнение, был вскоре после этого избран председателем коммуны (Сангуэн-плюс), учитель на пенсии, и он высказался за проведение профессионального исследования (силами Института прикладной лингвистики, ИЛА), которое позволило бы принять решение о позиции гоо как самостоятельной единицы, которую следовало бы учитывать в планировании.²

Поскольку южная граница зоны гоо проходила менее чем в десяти километрах от Злануоплы, где с 2011 г. находилась база нашей экспедиции по изучению южных языков манде, я решил провести предварительное исследование, которое позволило бы проверить это мнение.

1 сентября 2012 г. наша небольшая группа явилась в Загуэ (*Zāāgwé*), самую южную из деревень гоо. Нас было трое — Елизавета Кушнир (аспирантка Института языкознания РАН, специалист по языку яурэ), Ги Нестор (по прозвищу Юбер, мой информант по языку дан-гуэта), и я. В результате этого похода были записаны два небольших списка слов и фраз на гоо, основанные на 100-словном списке Мориса Сводеша. Точнее, мы работали одновременно (независимо друг от друга) с разными ин-

² I spent a few hours in Singouin two weeks ago, where we had participated in an inquiry on climate change discourse already in August 2010, resulting in some transcription; this time in the context of a pre-inquiry into supporting the acquisition of knowledge on coffee certification through local languages. For the first time, I heard an obviously informed commentary suggesting that Goh might be worth a full-blown inquiry of its own. The one who suggested it was the newly to be elected chairman of the "Commune" (Singouin plus), a retired teacher, and what he suggested was that a professional study (he mentioned ILA) should be undertaken which would allow to take a decision on the position of Goh as a planning entity of its own.

формантами: Елизавета Кушнир — с Морисом Дро (1950 г. р., родом из дер. Гентенба, выросшего в Загуэ), я — с Кесе Диоманде (1973 г. р., родился в Загуэ от отца — этнического гоо, и матери — этнической мау).

В ходе следующей экспедиции, состоявшейся в 2013 г., я пришёл в Загуэ 25 августа. На этот раз я работал с Гоо Дуане (по прозвищу Роже), земледельцем, родом из этой же деревни. В последующие дни Роже дважды приходил ко мне в Злануоплы. За три сеанса работы я начерно записал почти 700 слов (на основе словника Гринберга), а также данные по базовой морфологии гоо. По материалам этой работы была написана статья, опубликованная в ноябре 2013 г. в журнале *Mandenkan* [Vydrine 2013]. В этой статье представлены, в предварительной транскрипции, материалы по морфологии и 100-словный словник, на основании которого сделан вывод о степени родства гоо с языками тура и дан; выдвинута гипотеза о наличии в гоо противопоставления гласных по отодвинутости/продвинутости корня языка.

Год спустя (экспедиция в августе-сентябре 2014 г.) было проведено ещё несколько сеансов работы с Гоо Дуане (Роже), в ходе которых был уточнён фонемный состав языка гоо и его тональная система. С опорой на более достоверные представления о фонологии была проверена запись слов в словарики, а также базовая морфология языка.

Таким образом, можно сказать, что данная публикация представляет собой существенно уточнённый ³ вариант статьи [Vydrine 2013]; кроме того, было сочтено целесообразным вклю-

³ Все формы гоо были проверены с информантом на предмет фонологической точности, при этом использовался метод проверки «по образцам»: каждая гласная (кроме *a*), каждый тон, а также каждый член консонантных пар /b/ : /b̄/, /d/ : /d̄/ сравнивался с теми словами, в которых данные гласные, согласные или тоны были надёжно идентифицированы (как правило, в составе минимальных пар). Также «по образцам» проверялась назальность гласных и наличие/отсутствие конечного *-ŋ* в стопе. Полученные в результате сплошной проверки данные, по-видимому, всё же содержат какой-то процент неточностей, однако их достоверность несравненно выше, чем до такой проверки.

чить в неё и небольшой (чуть более 700 вхождений) словарь языка гоо.

1. Общие сведения о языке и народе гоо

По словам старейшин деревни Загуэ, на гоо говорят в десяти деревнях (в скобках даются русские транскрипции и галлицизированная запись их названий на карте 1:250 000; деревни *Gɔ̀ŋ̀lɔ̀* и *Zéikpɔ̀pɔ̀* на этой карте отсутствуют): *Dáángɔ̀* (Денье/Deiné), *Dɔ̀wle* (Дыуле/Déoulé), *Gɔ̀ŋ̀lɔ̀* (Глыгуин), *Gbɔ̀áŋ̀lɔ̀* (Гуанли/Gouanlé), *Gwètɛ̀án* (Гуэнтэмба/Gouétimba), *Bhè̀m̀ngwé* (Менгве/Mengouen), *Bh̀d̀ǹpɔ̀* (Монплы/Mampléu), *S̀ǹŋ̀lɔ̀* (Сегуин/Sangoué), *Záágwé* (Загуэ/Zangoué), *Zéikpɔ̀pɔ̀* (Зеикпоплы).⁴ Поскольку население деревень в ивуарийской провинции Тонкпи чаще всего варьирует в пределах от 500 до 1000 жителей, число говорящих на гоо можно, в крайне предварительном порядке, оценить в пределах 7–8 тысяч человек.

Несмотря на очень высокую долю смешанных браков (с тура, дан, мау...) и весьма распространённый билингвизм (гоо-тура, гоо-дан), гоо не производит впечатления вымирающего языка: так, в Загуэ на нём говорят люди разных возрастов. Насколько я могу судить, гоо обладают достаточно отчётливой этнической идентичностью; в частности, они хорошо отличают себя от тура (признавая при этом культурную и языковую близость). По словам моих собеседников-гоо, языкового взаимопонимания между гоо и дан нет⁵. Что же касается тура, ситуация менее однозначна: гоо признают, что способны понимать этот язык, но отмечают при этом, что тура их не понимают. Такое одностороннее понимание может объясняться и тем, что среди гоо весьма распространено знание языка тура, в то время как тура обычно на гоо не говорят.

⁴ Таким образом, географическая зона распространения гоо оказывается несколько более обширной, чем это показано на карте http://www-01.sil.org/silesr/2000/2000-003/Dan-Tura-Mano_map.htm.

⁵ Не наблюдается и взаимопонимания в обратную сторону, со стороны дан: по словам фельдшера деревни Загуэ, этнического дан, он так и не начал понимать речь гоо после нескольких лет проживания в Загуэ.

2. Некоторые фонологические особенности

2.1. Гласные

В гоо выделяются две серии гласных фонем, носовые и неносовые. Как это очень типично для южных языков манде, по количеству носовые гласные значительно уступают неносовым; в частности, они различают только три степени подъёма (против четырёх степеней у неносовых). Помимо этого, выделяется носовой гласный с нулевой степенью открытости /ŋ/ с ограниченной дистрибуцией (он может представлять собой только отдельный слог, в конечной позиции в стопе, CVŋ, или самостоятельно, но не может выступать в качестве финали в слоге типа *Cŋ).

Таблица 1. Гласные языка гоо

| Неносовые гласные | | | | | Носовые гласные | | |
|-------------------|---|---|---|---|-----------------|----|----|
| i | ĩ | ɯ | ɯ | ŋ | ĩ | ĩ̃ | ũ |
| | e | ɣ | o | | ẽ | ĩ̃ | ũ̃ |
| | ɛ | ʌ | ɔ | | | ã | |
| | | a | | | | | |

Первой яркой чертой, отличающей вокализм гоо от тура, является наличие задних неогубленных гласных. Поскольку такие гласные есть и в дан, именно этот фактор, очевидным образом, и послужил главной причиной распространённого мнения о том, что гоо являет собой «смесь тура и дан».⁶ При этом задняя неогубленная закрытая гласная /ɯ/ оказывается сравнительно мало частотной, она встречается преимущественно перед -ŋ: *blũũŋ* ‘ди-кобраз’, *dʒũũŋ* ‘ловушка’, *tũũŋ* ‘время’; впрочем, отмечены случаи её появления и в других контекстах: *blũũblũũ* ‘очень (чёрный)’, *pũũũ* ‘так’, *gbũũgblũũ* ‘большой’. Отметим, что /ɯ/ в гоо практически никогда не соответствует /ɯ/ в восточных диалектах дан,

⁶ Не исключено, что появление этих гласных — ареальный феномен; даже в дан задние неогубленные гласные могут быть результатом влияния (возможно, субстратного) языков кру, ср. [Выдрин 2006].

т. е. здесь речь не может идти о прямом заимствовании фонемы из дан.⁷

Другой яркой чертой вокализма гоо является наличие фонологического противопоставления по признаку продвинутости/отодвинутости корня языка (\pm ATR);⁸ в принятой мной транскрипции гласные, произносимые с отодвинутым назад корнем языка, имеют точку внизу (*ɨ*, *ɛ̠*, *o̠*, *u̠*). Отметим, что такое противопоставление, довольно частое в языках Западной Африки и реконструируемое, по-видимому, для праязыка семьи манде [Выдрин 2006, 52-58], в южной группе манде до сих пор было отмечено только в гуру и яурэ (да и в других группах манде оно представлено мало), поэтому его наличие в ещё одном языке группы оказывается очень важным для изучения крайне непростой истории вокализма южных манде.

Помимо самого наличия такого фонологического противопоставления, система гоо проявляет ещё несколько необычных особенностей.

Во-первых, получившаяся вокалическая система может показаться довольно странной. Обычно языки, демонстрирующие контраст по \pm ATR, имеют не более трёх ступеней открытости; см., в частности, [Casali 2008: 499-504]). В гоо гласные $-$ ATR имеют три ступени (если считать также и *a*, нейтральную по этому признаку), а гласные $+$ ATR — четыре ступени.

Во-вторых, система оказывается асимметричной из-за отсутствия отдельной фонемы */e/. Уточним, что гласный [e] носителям гоо знаком, но [e] и [i̠] оказываются аллофонами одной фонемы, по-видимому, находящимися в отношениях свободного варьирования⁹ (возможно, в каких-то контекстах они дополни-

⁷ Можно предположить, что /ш/ в гоо появился в результате влияния нескольких факторов: во-первых, сужения гласного *ʌ* в позиции перед *-ŋ*, во-вторых, *ɹ* > *ʃ* под сверхвысоким тоном.

⁸ Это предположение было высказано по итогам экспедиции 2013 г. в качестве гипотезы [Vydrine 2013]. Во время полевого сезона 2014 года эта гипотеза получила подтверждение.

⁹ Сначала в ходе работы с информантом я рассматривал /i/ и /e/ как разные фонемы, однако постепенно выяснилось, что ни одной минимальной пары на

тельно распределены). Можно предположить сравнительно недавнее слияние фонем *e* и *i* в гоо. В дальнейшем эта фонема будет транскрибироваться как *e*, по причине большей графической простоты этого символа по сравнению с *i*.

В-третьих, в гоо, при наличии фонологического контраста по признаку \pm ATR, не обнаруживается вокалической гармонии по этому признаку. Даже в пределах одной метрической стопы оказываются допустимыми сочетания гласных, различающихся по этому признаку: *pìè* ‘железо’, *zìò* ‘бросать’ (при том что в целом далеко не все сочетания гласных в стопе разрешаются). Для языков с контрастом по продвинутости/отодвинутости корня языка такая гармония — скорее норма (более того, она обычно считается чуть ли не обязательной для признания оппозиции по ATR релевантной); гоо здесь оказывается исключением. По-видимому, отсутствие вокалической гармонии может рассматриваться как признак деградации данного противопоставления в гоо.¹⁰

Продемонстрируем, на примере некоторых квази-минимальных серий, формантные характеристики различных гласных гоо, в произнесении Гоо Дуане.

| | <i>fì</i> ‘запах’ | <i>fì</i> ‘пустой’ | <i>fèè</i> ‘шум’ | <i>fèè</i> ‘портиться’ |
|----|-------------------|--------------------|------------------|------------------------|
| F1 | 275-290 | 280-295 | 315-400 | 450-520 |
| F2 | 1980-2140 | 2020-2160 | 1940-2090 | 1620-1900 |
| F3 | 3030-3140 | 2950-3030 | 2430-2860 | 2540-2650 |

это противопоставление не обнаруживается. После сплошной проверки словаря оказалось, что во всех словах, первоначально записанных с *e*, допустимо и произнесение с *i*, и наоборот. При этом информант вполне осознаёт артикуляционную и акустическую разницу между обоими звуками — по-видимому, в силу наличия фонологического контраста задних гласных /o/ : /u/.

¹⁰ Отмечу, что схожую ситуацию — наличие фонологического контраста по \pm ATR при отсутствии вокалической гармонии — я обнаружил в январе этого года также в гвинейском варианте языка лимба. Интересно, что и в лимба наблюдается асимметрия вокалической системы, только там неразличение гласных по признаку продвинутости/отодвинутости корня языка обнаруживается для заднего огубленного гласного средней ступени подъёма.

| | <i>d̥iúúdiúú</i> ‘чёрные муравьи’ | <i>d̥jiú</i> ‘умывальня’ | <i>d̥b̥b̥</i> ‘рынок’ | <i>d̥d̥d̥</i> ‘младший брат’ | <i>d̥d̥d̥</i> ‘любовь’ |
|----|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------|------------------------------|------------------------|
| F1 | 295-320 | 350-360 | 380-397 | 315-380 | 400-550 |
| F2 | 1200-1550 | 1270-950 | 1120-1160 | 1340-1100 | 1030-1270 |
| F3 | 2140-2360 | 2370-2450 | 2240-2520 | 2450-1510 | 2520-2580 |

Конечно, подобные «точечные» замеры не могут заменить тщательного исследования, однако даже они позволяют заметить, в предварительном порядке, что гласные –ATR имеют как правило (но не всегда!) показатели первой форманты близкие к таковым у соответствующих гласных +ATR.

Носовые гласные в гоо имеют, по сравнению с неносовыми, меньше противопоставлений по степени открытости и не контрастируют по признаку ATR; такая урезанность инвентаря носовых вполне типична для южных манде. Отметим низкую частотность задней неогубленной закрытой фонемы /ɔ̄/. Повидимому, она занимает в вокалической системе нишу именно закрытой фонемы (т.е. *ũ*): как хорошо известно, назализация часто сопровождается более открытой реализацией.

В данной статье назализация гласных будет обозначаться буквой *-n* в конце стопы.

2.2. Согласные

Таблица 2. Согласные языка гоо

| | | | | | |
|---------------------|----------|-----------|----------|-----------|-----------|
| Глухие смычные | <i>p</i> | <i>t</i> | <i>k</i> | <i>kw</i> | <i>kp</i> |
| Звонкие смычные | <i>b</i> | <i>d</i> | <i>g</i> | <i>gw</i> | <i>gb</i> |
| Глухие фрикативные | <i>f</i> | <i>s</i> | | | |
| Звонкие фрикативные | <i>v</i> | <i>z</i> | | | |
| Имплозивные/сонанты | <i>ɓ</i> | <i>d̥</i> | <i>y</i> | <i>w</i> | |

Консонантная система гоо достаточно близка к таковой в тура; от системы восточного дан она отличается только отсутствием противопоставления фонем /d̥/ и /l/, при этом фонема /d̥/ имеет

аллофоны [d̥ ~ l ~ ɾ]; в данной статье она будет обозначаться буквой *l*. Фонема /b/ будет обозначаться диграфом *bh*. Перед носовыми гласными имплозивные и сонанты реализуют свои носовые аллофоны — соответственно, [m, n, ŋ, w̃]; на письме они, тем не менее, будут обозначаться как *bh, l, y, w*.

2.3. Слог и стопа

Как практически во всех южных манде, базовой ритмической единицей в гоо следует считать метрическую стопу, которая может иметь структуру V, CV, CVV. В первых двух случаях стопа совпадает со слогом, в последнем она оказывается двусложной, при этом второй слог может быть представлен и гласной *ŋ*. Стопа характеризуется назальной гармонией (гласные внутри стопы не могут различаться по признаку назальности) и ограничениями на комбинации гласных внутри стопы (при этом, как уже отмечалось, вокалическая гармония по признаку \pm ATR отсутствует).

Для носителей гоо именно стопа является психологической реальностью. Так, при идентификации тонов попытки представлять тон стопы как комбинации тонов составляющих её слогов практически никогда не имели успеха. Иначе говоря, тональный контур стопы воспринимается как единое целое.

2.4. Тоны

В гоо выделяются четыре уровневых тона — сверхвысокий (*á*), высокий (*á*), низкий (*à*), ультранизкий (*ǎ*). Модулированные тоны (на одном слоге) отсутствуют.

На двусложной стопе возможны почти все комбинации тонов; не удалось обнаружить только последовательности тонов «высокий – сверхвысокий» и «ультранизкий – низкий». В таблице 3 приведены примеры таких комбинаций (по вертикали — тон первого слога стопы, по горизонтали — тон второго слога).

Тоновые комбинации значительно различаются по частотности: некоторые (например, «высокий – низкий» или «низкий – высокий») встречаются только в немногочисленных стопах, возникших в результате фузии двух морфем; другие (все последовательности одинаковых тонов; сочетания «сверхвысокий – высокий», «высокий – ультранизкий», и др.) обладают повышенной частотностью.

Таблица 3. Тональные комбинации, допустимые в пределах стопы

| | сверхвысокий | высокий | низкий | ультранизкий |
|--------------|-------------------------|----------------------------|---|-------------------------------|
| сверхвысокий | <i>l̥i̥</i> 'вкус' | <i>d̥o̥</i> 'старший брат' | <i>z̥i̥</i> 'дорога' | <i>l̥o̥</i> 'младший сиблинг' |
| высокий | – | <i>l̥i̥</i> 'лес' | <i>k̥o̥</i> 'наш' | <i>l̥o̥</i> 'женщина' |
| низкий | <i>kw̥e̥</i> 'в бруссе' | <i>k̥d̥</i> 'рукой' | <i>l̥i̥</i> 'изжёванный конец зубочистки' | <i>gb̥e̥</i> 'рогулька' |
| ультранизкий | <i>b̥ḁ</i> 'отец' | <i>kw̥e̥</i> 'шимпанзе' | – | <i>l̥i̥</i> 'грязный' |

3. Лексика

Первое впечатление, которое производит лексика гоо (по крайней мере на неспециалиста по языку тура) — её близость с лексикой тура. Несомненно, на подобных впечатлениях и базируется мнение о том, что гоо — это диалект тура.

Попробуем всё же оценить лексическую дистанцию между двумя идиомами при помощи стандартной квантитативной методики, а именно, лексикостатистики, что позволит выйти за круг импрессионистических оценок статуса гоо и сделать эту дистанцию измеримой.

Ниже даются 100-словные списки (на основе стандартного 100-словного списка М. Сводеша¹¹) для гоо, дан-гуэта ([Vydrine & Mognan 2008], с учётом более поздних дополнений) и тура [Idiatov ms.].¹² В тех случаях, когда формы всех трёх идиомов этимологически тождественны, они даны простым шрифтом.

¹¹ Я беру здесь последнюю версию списка Сводеша (об истории эволюции этого списка см. http://en.wikipedia.org/wiki/Swadesh_list), с двумя изменениями (принятыми для африканских языков в лаборатории LLACAN): понятия «зелёный» (green) и «жёлтый» (yellow), не лексикализованные в сравниваемых языках (а в других языках манде обычно выражаемые поздними инновациями) были заменены на «идти» (go) и «вы» (you pl.).

¹² Я хотел бы выразить благодарность Томасу Беарту, который помог мне заполнить лакуны и дал некоторые уточнения относительно лексем тура, уже имевшихся в списке.

Если формы гоо и тура родственны, а форма дан — нет, эти родственные формы даны **полужирным шрифтом**. Если же родственными оказываются формы дан-гуэта и гоо (при этимологически нетождественной форме тура), они даны *курсивом*. Формы гоо, неродственные формам двух других сравниваемых языков, подчёркнуты.

Таблица 4. Сравнительный 100-словный список дан-гуэта, гоо и тура

| | англ. | рус. | дан-гуэта | гоо | тура |
|----|-------------|--------------|-----------------------|--------------------|-------------------|
| 1 | all | все | gbà | to | to |
| 2 | ashes | зола | yoo | yuu | yuè |
| 3 | bark | кора | kææ | kʏʏ | kele |
| 4 | belly | живот | gú | gui | gwi |
| 5 | big | большой | kpī, gbɛ | kpā | kpā |
| 6 | bird | птица | bā | bhàan | bā |
| 7 | bite | кусать | <i>kūsɔ̄</i> | <i>kūn soōka</i> | sɔ̄ dɔ̄, soō dɔ̄ |
| 8 | black | чёрный | tii | tii | tii |
| 9 | blood | кровь | yɔ̄ | yɛɛn | yùɛ |
| 10 | bone | кость | gā | wɛɛ | wɛɛ |
| 11 | breast | грудь | tō, kū | tū | tū |
| 12 | burn | жечь, гореть | gʏ | pla | pai dàa |
| 13 | cloud | облако | ɔ̄akpóŋ ¹³ | lāgbɛi | lòò |
| 14 | cold (adj.) | холодный | sææ | bhɛ̄inɔ̄ | bāibā |
| 15 | come | приходить | ɔ̄ | lún | lú |
| 16 | die | умирать | gā | gá | gá |
| 17 | dog | собака | gbɛ̄ | gbɛɛn | gbɛ̄ɛ̄ |
| 18 | drink | пить | bū | bhin | bi |
| 19 | dry | сухой | kpē, kpāæ | kpē | kpē |
| 20 | ear | ухо | to | tō(-kwɛ̄) | tō |
| 21 | earth | земля | sɛ̄, sɛ̄ | sɛ̄ | sɛ̄ |

¹³ В гоо и дан-гуэта этот корень отражён соответственно в словах *lòò* и *diī* ‘туман’. Возможно, он же представлен в слове кла-дан *lɔ̄* ‘облако’.

| | англ. | рус. | дан-гуэга | гоо | тура |
|----|-----------------|-----------------------|-----------|-------------------------|-----------------------|
| 22 | eat | есть | bʰ | bhʰ | bɛɛ |
| 23 | egg | яйцо | ya | yaan | ya |
| 24 | eye | глаз | ya-ga | yan | ya |
| 25 | fat (grease) | жирный, жир | yɔ | yɔɔn | yɔɔ |
| 26 | feather | перо | kaa | kwá | kúa |
| 27 | fire | огонь | siʰ, pɛɪ̄ | siɛ | pai ¹⁴ |
| 28 | fish | рыба | yíʰ | yíʰ(-wɛɛ) | vɛ |
| 29 | fly (verb) | летать | wɪʰ | wála | wála, bɔɔ |
| 30 | foot, leg | нога | gɛ | gɛɛn | gɛɛ |
| 31 | full (fill) | полный (наполнять) | pá | pá | pá |
| 32 | give | давать | ɔ́, gbá | lún, gbá | lí, gbá |
| 33 | go | идти | ɔ́ | lo | lo |
| 34 | good | хороший | sʰ | sʰ | sɛ |
| 35 | hair | волосы | wú-dé | wún-kwɛ | wú-kwɛ |
| 36 | hand, arm | рука | kɔ | kɔɔ | kɔɔ |
| 37 | head | голова | gɔ | wún-bíí | wú-bíí |
| 38 | hear | слышать | ba | bhán | bá |
| 39 | heart | сердце | zuʰ | zù, zù-wɛɛ | zò-wɛɛ |
| 40 | horn | рог | sʰ | sʰ, sʰ- wɛɛ | sèlè |
| 41 | hot < warm | горячий | wɔ-sʰ | woo-yɛ | zòlo, woo- yɛ |
| 42 | I | я | a, ba, n̄ | a, bhan, n̄ | a, ba, n̄ |
| 43 | kill | убивать | zʰ | zʰ | zɛ |
| 44 | knee | колени | kpíʰ | kpɔɔ | kpɔɔ |
| 45 | know | знать | dɔ | dɔn | dɔ |
| 46 | leaf | лист | dɛ | kwɛ¹⁵ | lɛ-kwɛ, kwɛ |

¹⁴ В тура форма *siɛ* существует в некоторых диалектах.

¹⁵ В гоо имеется слово *lɛɛ* 'листва', представляющее тот же корень, что в дан-гуэга. Однако основной лексемой, выражающей понятие «лист», следует считать *kwɛ*.

| | англ. | рус. | дан-гуэга | гоо | тура |
|----|------------------|----------------------|-----------------------|------------------------------|---------------------|
| 47 | lie | лежать | wɔ̄, krā | kraa | kraa |
| 48 | little, small | маленький | sɛ̄ɛ̄dɔ̄ | sɛ̄ɛ̄lɔ̄, tete ¹⁶ | baaɛ̄ |
| 49 | liver | печень | bɫú | bhú | bú |
| 50 | long | длинный | gbɛ̄ɛ̄ ¹⁷ | dɔ̄ɔ̄ | dɔ̄ɔ̄ |
| 51 | louse (head) | вошь (го- ловная) | wèè | wɛ̄nɨ | wɛ̄ |
| 52 | man | мужчина | gɔ̄ | bhɔ̄n < *bhɛ̄ɛ̄ gɔ̄ɔ̄ | bɔ̄ < *bɨ̄ gɔ̄ɔ̄ |
| 53 | many | много | gbɛ̄ | bɛ̄ɛ̄ | kraa |
| 54 | meat | мясо | wɫ̄ | wì | wì |
| 55 | moon | луна | sú | sú | bɛ̄ɛ̄ |
| 56 | mountain | гора | tɔ̄ | tɔ̄ɔ̄ | tɔ̄ɔ̄ |
| 57 | mouth | рот | ɔ̄ | lɛ̄-lɛ̄, bɨ̄nɨ | bɨ̄ |
| 58 | nail | ноготь | sɫ̄ | sɫ̄(-wɛ̄ɛ̄) | sue |
| 59 | name | имя | tɔ̄ | tɔ̄ | tɔ̄ |
| 60 | neck | шея | bɔ̄ | vɫ̄ | vèlè |
| 61 | new | новый | dèè | dɛ̄ɛ̄ | dɛ̄ɛ̄ |
| 62 | night | ночь | gbɛ̄ɨ̄ | bɛ̄-gí | gbɛ̄i gí |
| 63 | not | не | – | (ka, aa) | – |
| 64 | nose | нос | yú | yún-wɛ̄ɛ̄ | yú |
| 65 | one | один | dó | dó | dó |
| 66 | person | человек | bɛ̄ | bhɛ̄ɛ̄, bhɛ̄ɛ̄n | bɛ̄ɛ̄ |
| 67 | rain | дождь | ɔ̄a | lá | lá |
| 68 | red | красный | zɔ̄ɔ̄ɔ̄ ¹⁸ | tɛ̄ɛ̄n | tɛ̄ɛ̄ |
| 69 | road | дорога | zɨ̄ā | zɨ̄ā(-wɛ̄ɛ̄) | záa |
| 70 | root | корень | yú | séé | sú |

¹⁶ Формы типа *tete* отмечены в западных диалектах дан, например, дан-бло *tété*.

¹⁷ См. кла-дан: *dlɔ̄* ‘длинный’.

¹⁸ В дан-гуэга форма *tɛ̄ɛ̄* является архаизмом; рефлексy этого корня хорошо представлены в других диалектах дан. Надо отметить, что слова, выражающие значение «красный», оказываются в дан довольно неустойчивыми, поскольку этот смысл у дан имеет сильные сексуальные коннотации, и соответствующие слова подвержены частым эвфемистическим заменам.

| | англ. | рус. | дан-гуэта | гоо | тура |
|----|--------|----------|------------|------------------------|----------------------|
| 71 | round | круглый | ɔ̄ʷʷʷɔ̄ʷʷʷ | lɔ̄ʷʷʷɔ̄ʷʷʷ | gɪliye |
| 72 | sand | песок | yɛɛ̄ | yɛɛ̄n | kɛɛ̄ ¹⁹ |
| 73 | say | говорить | p̄ | p̄ | pé |
| 74 | see | видеть | ȳ | yé | yé |
| 75 | seed | зерно | gā | wɛɛ̄ | wɛɛ̄ |
| 76 | sit | садиться | ya | yála | yàà |
| 77 | skin | кожа | kwī | kwíi | kwîi |
| 78 | sleep | спать | yī | yí | yí |
| 79 | smoke | дым | síY-tɛɛ̄ | siɛ-gbɛɛ̄n | gbɛɛ̄, pàì-gbɛɛ̄ |
| 80 | stand | стоять | dɔ̄ | dɔ̄ | dɔ̄ |
| 81 | star | звезда | sʷ̄, susʷ̄ | suu-lʷ̄n ²⁰ | bɛɛ̄ < *bɛɛ̄ wɛɛ̄ |
| 82 | stone | камень | gwʷ̄ | gwɛɛ̄ | gwɛɛ̄ |
| 83 | sun | солнце | yʷ̄ | yaan | yaa |
| 84 | swim | плавать | yí kʷ̄ | yí kɛɛ̄ | yí go |
| 85 | tail | хвост | wɛ̄j | wɛ̄j(-wɛɛ̄) | wɪl |
| 86 | that | тот | bā | lɛ̄ | laa |
| 87 | this | этот | ya, ȳ | lɛ̄ ²¹ | e |
| 88 | tongue | язык | ɔ̄ɛ̄-gā | lɛ̄n(-wɛɛ̄) | lɛ̄-ɛ̄ |
| 89 | tooth | зуб | sɔ̄ | soo(-wɛɛ̄) | soo |
| 90 | tree | дерево | ɔ̄w̄ | yíi | yíi |

¹⁹ Форма тура kɛ̄ɛ̄, возможно, является заимствованием из манден (при этом в манден соответствующие формы, по-видимому, восходят к тому же корню пра-манде, что yɛ̄ɛ̄ в дан и yɛ̄ɛ̄n в гоо), поскольку регулярный рефлекс в тура ожидался бы с начальным y-.

²⁰ suu-lʷ̄n означает скорее всего «ребёнок луны». Элемент sū- в форме дан-гуэта súsʷ̄j восходит, по-видимому, к тому же корню, но «опорным корнем» сложного слова súsʷ̄j в дан является, очевидно, sʷ̄j.

²¹ Указательные местоимения являются для нашего исследования «плохими словами», по нескольким причинам. Прежде всего, в южных языках манде дейктические системы обычно оказываются довольно сложными, что делает затруднительным выбор элемента, который следует поместить в сравнительный список. Кроме того, специального исследования дейктической системы гоо ещё не проводилось, а в примерах, полученных путём опроса по стандартной анкете, мой информант использовал один и тот же детерминатив lɛ̄ для перевода и «celui-ci», и «celui-là».

| | англ. | рус. | дан-гуэга | гоо | тура |
|-----|----------------------|---------|--|---------|---------|
| 91 | two | два | plɛ, peɛd̄l̄ | peɛl̄ | p̄il̄ɛ |
| 92 | walk | рынок | ta | taa | taa |
| 93 | water | вода | yí | yí | yí |
| 94 | we | мы | yi (ex.), kwa (in.), ko (in.du.) | kó, kó̄ | kó, kó̄ |
| 95 | what | что? | bɛɛ̄ | bhɛán | bɛɛ̄ |
| 96 | white | белый | puu | puu | puu |
| 97 | who | кто? | dē | dèè, dè | wáá |
| 98 | woman | женщина | dé̄ | lòṓ̄ | lòṓ̄ |
| 99 | you sg ²² | ты | ɯ̄ | í | í, í̄ |
| 100 | you pl ²³ | вы | kā | ká | ká, ká̄ |

Некоторые методологические замечания. Выбирая слова каждого сравниваемого языка, выражающие понятия из списка Сводеша, и устанавливая этимологические связи между ними, я руководствовался рекомендациями, разработанными в рамках московской компаративной школы (см. в частности: [Г. С. Старостин 2013, 79-136; G. Starostin 2010; Kassian, G. Starostin, A. Dybo, Chernov 2010]). Г. С. Старостин [2013: 104ff] усматривает основные методологические трудности в следующем:

а) Точные формулировки каждого понятия, при этом главную проблему представляет собой полисемия слова метаязыка, например, *louse* — ‘головная вошь’ или ‘платяная вошь’? *breast* — ‘грудь’ (грудная клетка) или ‘женская грудь’? В этом отношении я следовал рекомендациям работы [Kassian, G. Starostin, A. Dybo, Chernov 2010]. Например, из двух лексем гоо, *kwé* ‘лист’ и *lɛ̄ɛ̄* ‘листва’; я выбрал *kwé* как более точный эквивалент для понятия «leaf/лист».

б) Выбор между синонимами. Если в сравниваемом языке имеется два или более синонима, выбирается наиболее нейтральный и

²² Во всех трёх языках, формы несубъектных серий.

²³ Во всех трёх языках, формы несубъектных серий.

наименее идиоматизированный. Например, в дан-гуэта есть два синонима для понятия «живот», *gú* и *gblúú* (или даже три, если считать склоняемую форму *gblúúde* как лексему, отличную от *gblúú*, пусть и однокоренную с ним). В моём корпусе текстов дан-гуэта, насчитывающем около 20 тыс. слов, встретилось 12 употреблений *gú* в различных контекстах, всего 1 употребление *gblúú* et и 3 употребления *gblúúde* (все три — в одном и том же выражении). Соответственно, в список я включил лексему *gú*.

в) Отсутствие эквивалентов. Если понятие из списка Сводеша не имеет эквивалента в сравниваемом языке, позиция в списке оставляется незаполненной; соответственно, подсчёт ведётся по сокращённому списку. Поскольку данное исследование затрагивает лишь три языка (и его целью является определение места гоо в этом «треугольнике»), я решил всё же заменить два понятия, не лексикализованные в этих языках, «green/зелёный» и «yellow/жёлтый», двумя другими, «go/идти» и «you (pl.)/вы». Если мой список будет использоваться в дальнейшем для более глобального сравнения, эти два понятия будет легко изъять.

г) Подход к сложносоставным словам. Имеется в виду ситуация, когда однокорневое слово (с корнем R_1) в языке X сравнивается со сложносоставным словом в языке Y, при этом один из корней составного слова этимологически тождественен корню языка X ($R_1 + R_2$). В соответствии с рекомендациями, такие слова считаются родственными в тех случаях, когда тот корень в составе сложного слова, который идентичен корню в языке X, можно считать семантически ведущим (примером может служить пара гоо *sié-gbɛ́n* — тура *gbɛ́* ‘дым’). Если же «опорные корни» разные, то составные слова или выражения считаются неродственными (например, для выражения понятия «bite/кусать»: гоо *kú sɔ́ ká*, букв. ‘хватать зубами’ vs. тура *sɔ́ dɔ́*, букв. ‘ставить зубы’).

д) Трактовка заимствований. В соответствии с принципами «улучшенной глоттохронологии» Сергея Старостина, все заимствования должны быть устранены из сравнительных списков; в расчет принимаются только «внутренние инновации». В нашем

случае следует принимать во внимание следующие обстоятельства:

– до осуществления обстоятельной реконструкции праязыка бывает трудно понять (особенно если речь идёт о близкородственных языках), имеем ли мы дело с общей ретенцией или с родственным заимствованием. В нашем случае можно предположить, что такие слова, как *súú* ‘луна’, *sèèlín* ‘маленький’, *lʷʷlʷʷ* ‘круглый’ (возможно и некоторые другие) заимствованы в гоо из дан, однако в последнем случае форма тура *giliyè* ‘круглый’ может быть и инновацией (корень, к которому восходит *lʷʷlʷʷ*, достаточно хорошо представлен в семье манде). С другой стороны, учитывая тот факт, что многие гоо говорят на тура, можно предположить и наличие в гоо какого-то количества заимствований из тура. Так гоо часто используют форму *lɔ̀nɔ̀lɔ̀n* или *lɔ̀nɔ̀* ‘женщина’, которую они считают «формой тура», наряду со «своей» формой *lɔ̀ɔ̀* (которая, надо сказать, также почти идентична соответствующему слову тура). К сожалению, на нынешнем этапе наших знаний об истории этих языков приходится принимать во внимание этот аспект лишь ограниченно;

– при том что устранение заимствований из сравнительного списка очень важно для подсчёта генетической дистанции между языками, оно оказывается менее существенным, когда речь идёт о статусе идиома (отдельный язык или диалект другого языка?). Ведь в синхронии доля родственных слов в сравнительном списке отражает легкость взаимопонимания между носителями двух языков, при этом происхождение этих слов оказывается не таким принципиальным фактором.

Понятие «пот/не» (63) оказывается неподходящим для сравнительных списков по языкам группы дан-тура-мано-гоо, где отрицание выражается (кумулятивно со значениями ТАМ) флексией на местоименных предикативных показателях или на местоимениях. Таким образом, сравнительный список сокращается до 99 позиций.

В получившемся списке обнаруживается пять слов гоо, этимологически не тождественных ни тура, ни дан:

12. ‘burn/жечь’ *plà* (основа, неизвестная в других южных манде);
 13. ‘cloud/облако’ *lágbèì* («рогулька дождя», инновация гоо);
 81. ‘star/звезда’ *súúllán* («маленькая луна», ср. сноску 16 выше);
 86. ‘this/этот’ и 87. ‘that/тот’ *lɛ́* (ср. сноску 17 выше).

В десяти случаях формы гоо имеют когнаты в дан-гуэта, но не в тура:

7. ‘bite/кусать’ *kúñ sǒǒ ká*; 26. ‘fire/огонь’ *síé*; 27. ‘fish/рыба’ *yúú(-wéé)*; 49. ‘little/маленький’ *sèèllán*; 53. ‘many/много’ *béé²⁴*; 55. ‘moon/луна’ *súú*; 71. ‘round/круглый’ *kǎǎlǎǎ*; 72. ‘sand/песок’ *yéén* (ср. примечание 15 относительно формы в тура); 84. ‘swim/плавать’ *yí kǎǎ*; 97. ‘who?/кто?’ *dèè*.

Общее число когнатов в паре гоо-тура в списке из 99 слов оказывается 84, т.е. около 85%. Иначе говоря, согласно лексико-статистическим данным, дистанция между гоо и тура превышает, например, таковую между кла-дан и дан-бло или между гуо и яурэ, соответствуя примерно 1400 лет раздельного существования (впрочем, эта последняя цифра изменится, если принять во внимание заимствования).

Дистанция между гоо и дан-гуэта ещё более значительная (что соответствует ожиданиям). Помимо 5 упомянутых выше слов гоо, отличающихся и от тура, и от дан-гуэта, обнаруживаются ещё 15 случаев, когда мы имеем когнаты в гоо и в тура, а в дан-гуэта — другой корень:

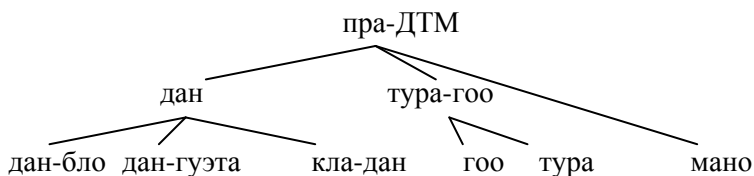
1. ‘all/все’ *tó*; 4. ‘belly/живот’ *gúú*; 5. ‘big/большой’ *kpaǎǎ*; 10. ‘bone/кость’ *wéé*; 11. ‘breast/грудь’ *túú*; 14. ‘cold/холодный’ *bhénnǎ*; 38. ‘head/голова’ *wún-bíí*; 45. ‘knee/колени’ *kpǎǎ*; 47. ‘leaf/лист’ *kwé*; 51. ‘long/длинный’ *dǒǒn*; 60. *vǎǎ* ‘шея’; 68. ‘red/красный’ *téén*; 70. ‘root/корень’ *séé*; 75. ‘seed/зерно’ *wéé*; 79. ‘smoke/дым’ *síé-gbéén*; 98. ‘woman/женщина’ *lǒǒ*.

Таким образом, число когнатов в 99-словном списке равняется 78, т.е. примерно 79%. Это соответствует примерно 1700 лет

²⁴ Предположительно, в данном случае имеет место регулярное соответствие (хотя и не слишком частотное) «дан, тура *gb* – гоо *b*». Другим примером на это соответствие может служить слово *bíé-gí* ‘ночь’ (№ 62 списка).

раздельного существования, что равно, например, дистанции между кла-дан и тура.

Можно сделать вывод, что по результатам лексикостатистического исследования гоо является отдельным языком, ближайшим родственником тура. Схема подгруппы дан-mano-тура приобретает такую конфигурацию:



4. Элементы морфологии

В этом очень предварительном представлении языка гоо не приходится претендовать на какое-либо целостное описание его грамматической системы — тем более что правила грамматических и комбинаторных изменений тонов далеко не ясны. Тем не менее, даже беглый обзор морфологии этого языка представляется полезным, поскольку трудно предсказать, когда появится возможность ввести в научный оборот полноценную грамматику гоо.

4.1. Существительное. Существуют два плюральных показателя: *-bò* (ср. тура *-bò*) и *-lùn* (ср. дан *-dũ*), распределённые по лексико-семантическому признаку. *-lùn* образует множественное число названий старших родственников: *lɛn-lùn* ‘отцы’, *làà-lùn* ‘матери’, *lɛnwáá-lùn* ‘деды’, *bǎá kpáí-lùn* ‘деды’, *lǎán-lùn* ‘бабки’. Интересно, что название шимпанзе также образует множественное число при помощи *-lùn*: *kwěé-lùn*. Факультативно *-lùn* сочетается и с некоторыми другими терминами родства, а также с какими-то существительными, обозначающими людей (*lú-lùn* ~ *lú-bò* ‘дочери’, *zǐé-lùn* ~ *zǐé-bò* ‘тести’, *dǒbhán-bò* ~ *dǒbhán-lùn* ‘друзья’, *tǔǔ-bò*, реже *tǔǔ-lùn* ‘чужестранцы, гости’, *bhóbhó-bò*, реже *bhóbhó-lùn* ‘глухонемые’), но также и с большинством имён деятелей и профессий (*bǒókébhèèn-bò* ~ *bǒókébhèèn-lùn* ‘знахари’, *kúwèikébhèèn-lùn* ‘охотники’, *sǒbǒbhèèn-lùn*, реже *sǒbǒbhèèn-bò* ‘ткачи’, *kwànbhèèn-bò* ~ *kwànbhèèn-lùn* ‘воры’).

Другие существительные (в том числе и обозначающие людей) сочетаются с *-bò*: *bèyélè-bò* ‘поля’, *dùwò-bò* ‘буйволы’, *lòḍ-bò* ‘женщины’, *bhíón-bò* ‘мужчины’, *bhée-bò* ‘люди’.

В гоо имеются «**локативные имена**», которые употребляются в постглагольной позиции в морфологически модифицированной форме, что можно рассматривать как именное склонение: *kwíí* ‘дом’ (исходная форма) — *kwííyí* ‘дома, в доме’; *péélèè* ‘деревня’ (базовая форма) — *péé* ‘в деревне’, *bèyélè* ‘поле’ — *bèyí* ‘в поле’, и т.д. По-видимому, эта система ближе к тому, что мы имеем в дангуэта [Vydrin 2011], чем в тура, где существительные с одним и тем же локативным суффиксом могут занимать различные синтаксические позиции во фразе, что исключает трактовку в терминах склонения.

4.2. Прилагательные. Имеются непроеизводные прилагательные (*tíí* ‘чёрный’, *yáá* ‘некрасивый’) и производные, образованные от существительных при помощи орнативного суффикса *-yè* (*fáányè* ‘толстый’, от *fáán* ‘дородность’) или привативного суффикса *-yéén* (*fáányéén* ‘слабый’). Большинство прилагательных имеет интенсивные формы, образованные по одной из трёх основных моделей:

1) Прилагательные чаще всего с лексическим высоким или сверхвысоким тоном: редупликация со вставкой морфемы *-tà-* и ультранизким грамматическим тоном на правом редупликанде. Например: *kráá* ‘большой, толстый’ — интенсив *kráátàkráá*; *rúú* ‘белый’ — интенсив *rúútàrúú*.

2) Прилагательные с лексическим тоном «сверхвысокий + ультранизкий»: редупликация с трансфиксом *-k- ... -k-* (если исходное прилагательное является немотивированным редупликацией, интенсив маркируется только трансфиксом). Например, *gbéé* ‘сильный’ — интенсив *gbékégbèkè*; *kréèñ* ‘горький’ — интенсив *kréèkíñkrèèkíñ*; *fùúfùú* ‘ленивый’ — интенсив *fùúkùfùkù*.

3) Прилагательные, образованные суффиксом *-yè*: редупликация основы. Например, *kànyè* ‘кислый’ — интенсив *kànkànyè*; *zòñnyè* ‘мягкий’ — интенсив *zòñnyèzòñnyè*.

Следует упомянуть и некоторые нерегулярные модели: *túlín* ‘короткий, мелкий (неглубокий)’ — интенсив *túlínlín* (редупликация диминутивного суффикса); *sà* ‘хороший, красивый’ —

интенсив *sàlínlín*, сверхинтенсив *sàtäsà*; *sèèlín* ‘маленький’ — интенсив *séènlín-séènlín* (полная редупликация в сочетании с тональной модификацией); *tété* ‘маленький’ — интенсив *tééélín* (диминутивный суффикс).

Прилагательные в предикативной функции обычно употребляются с комитативным послелогом *ká*, при этом они проявляют сильную тенденцию к слиянию с ним, например: *sà ká* → *sèà* ‘быть хорошим’, *yáá ká* → *yää* ‘быть уродливым’ (при этом «полная», неслитная форма остаётся также допустимой). Таким образом, наблюдается образование особой морфологической формы предикативных прилагательных. В словаре такие формы даются с пометой PRED.

4.3. Личные местоимения

Серии личных местоимений, которые мне удалось выявить, представлены в Таблице 5. В ходе дальнейших исследований можно ожидать обнаружения новых серий, так что предлагаемый здесь список следует рассматривать как очень предварительный.

Местоимения полифункциональной серии могут выступать во всех синтаксических позициях, кроме субъектной в глагольном предложении (исключение представляет собой конструкция прогрессива, о которой будет сказано особо). По-видимому, особые эмфатические формы отсутствуют; та же местоименная серия сочетается с эмфатическими частицами *lélèè* и *dégà*: *ń lélèè* или *ń dégà* ‘я сам’, *í lélèè* или *í dégà* ‘ты сам’, и т. д.

Посессивные местоимения являются результатом слияния полифункциональных местоимений с посессивным показателем *bhà* в 1 мн. и 2 мн., что позволяет говорить об образовании особой серии:

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>bhàan pḗélèè</i> ‘моя деревня’ | <i>kòà pḗélèè</i> ‘наша деревня’ |
| <i>ibhà pḗélèè</i> ‘твоя деревня’ | <i>káà pḗélèè</i> ‘ваша деревня’ |
| <i>àbhà pḗélèè</i> ‘его деревня’ | <i>äñbhà pḗélèè</i> ‘их деревня’ |

Если посессор выражен существительным, посессивный показатель часто выступает в форме *à*: *lütíí à* ~ *bhà wèé* ‘деньги вождя деревни’.

Таблица 5. Личные местоимения и МПП

| Серия | Фузионный элемент | 1ед. | 2ед. | 3ед. | 1мн. | 2мн. | 3мн. |
|--------------------|-------------------|--------------|-------------|--|---------------------------------------|-------------------|---|
| Полифункциональная | – | <i>n̄</i> | <i>i</i> | <i>ə</i> | <i>kɔ</i> | <i>ká</i> | <i>ən̄</i> |
| Посессивная | <i>à ~ bhà</i> | <i>bhààn</i> | <i>ibhà</i> | <i>əbhà</i> | <i>kɔà</i> | <i>káà</i> | <i>ən̄bhà</i> |
| Координативная 1 | | | | | <i>kwà</i> | <i>kà, ká, kà</i> | ? |
| Координативная 2 | | | | | <i>kwáà</i> | <i>káà</i> | <i>wáà</i> |
| Экзистенциальная | <i>kɔ̃</i> | <i>á</i> | <i>í</i> | <i>è</i> | <i>kɔ̃</i> | <i>ká</i> | <i>wɔ̃</i> |
| Перфективная | <i>à ~ yà</i> | <i>bhán</i> | <i>bhá</i> | <i>yà</i> | <i>kwá</i> | <i>ká</i> | <i>wà</i> |
| Проспективная* | ? | <i>bhàán</i> | <i>bhìr</i> | <i>èè</i> | <i>kɔ̃</i> | <i>káá</i> | <i>wɔ̃</i> |
| Оптативная | | <i>á</i> | <i>í</i> | <i>è</i> (non-log.) <i>è</i> (log.) | <i>kɔ̃</i> | <i>ká</i> | <i>wɔ̃</i> (non-log.), <i>wɔ̃</i> (log.), <i>ò</i> |
| Экзистенц. отр. | <i>àà ~ yàà</i> | <i>bhàán</i> | <i>bháá</i> | <i>yàá</i> | <i>kwáá</i> | <i>káá</i> | <i>wáá</i> |
| Отрицательная | <i>(ká)</i> | <i>n̄</i> | <i>í</i> | <i>è</i> | <i>kɔ</i> | <i>ká</i> | <i>wɔ̃</i> |
| Императивная | – | | <i>ø</i> | | <i>kò</i> (du.), <i>kàkɔ</i> (pl.) | <i>kà</i> | |
| Прохибитивная | <i>(gɔ)</i> | <i>á</i> | <i>í</i> | <i>é</i> | <i>kɔ</i> | <i>ká</i> | <i>wɔ̃</i> |

* Относительно форм проспективных местоимений, см. оговорку на с. 100.

Примечание к таблице 5. Формы в столбце «Фузионный элемент» появляются в том случае, когда в функции подлежащего выступает существительное (а не местоимение). Таким образом, можно предполагать, что именно они и являются предикативными показателями, сливающимися с прономинальными формами и образующими в результате субъектные местоимения. Исключения представляют собой элементы *ká* и *gó*, которые сопровождают отрицательные местоимения, не сливаясь с ними.

Местоимения первой координативной серии употребляются в первой позиции в координативных конструкциях, где второй участник выражается полифункциональным местоимением,²⁵ за которым следует социативный послелог *ká*. Тон координативного местоимения варьирует, правила этого варьирования пока не ясны. Отметим, что тон субъектного местоимения, кореферентного координативной группе, также варьирует (так, в моих материалах местоимение 2PL встретилось в двух вариантах: *ká* и *kà*); возможно, здесь появляется какая-то специальная серия.

(1) *Kwà í ká kwá lún pĕĕ.*
1COORD 2SG с 1PL.PFV приходить в.деревню
'Я и ты, мы пришли в деревню'.

(2) *Ká à ká, kà lún pĕĕ.*
2COORD 3SG с 2PL.? приходить в.деревню
'Ты и он, вы пришли'.

Когда участников более двух, вся координативная конструкция сопровождается плюральным показателем *-lùn*, которому предшествует послелог *ká*:

(3) *Kà àŋ ká-lùn, kà lún pĕĕ.*
2COORD 3PL с-PL 2PL.? приходить в.деревню
'Ты и они, вы пришли'.

²⁵ Ультранизкий тон местоимения 2 ед. во второй позиции может означать, что мы имеем дело с особой серией (не учтённой в моей таблице). Но допустимо и другое объяснение: речь может идти о каком-то контекстном изменении тона, правила которого я пока что не могу установить.

Местоимения второй координативной серии употребляются в первой позиции координативной конструкции, второй член которой выражен существительным:

(4) *Kwáà pǐěwóbhěèn, kwá lùn.*
 1COORD2 кузнец 1PL.PFV приходит
 ‘Я и кузнец, мы пришли’.

(5) *Wáà pǐěwóbhěèn, wà lùn.*
 3COORD2 кузнец 3PL.PFV приходит
 ‘Он и кузнец, они пришли’.

Субъектные местоимения и местоименные предикативные показатели (МПП) представлены несколькими сериями (экзистенциальная, перфективная, проспективная, оптативная, императивная, две отрицательные серии), которые выражают различные аспектуальные и модальные значения, а также полярность. Их функции будут описаны ниже, в разделе «глагольные конструкции».

4.4. Неглагольные предложения

1) Презентативное предложение состоит из подлежащей именной группы, за которой следует копула *lěě*:

(6) *Bhààn bèyí lěě.*
 1SG.POSS поле COP
 ‘Это моё поле’.

Если именная группа подлежащего прономинализована, то она оказывается представлена полифункциональной местоименной серией: *n lěě* ‘это я’, *kọ lěě* ‘это мы’, *àj lěě* ‘это они’, и т.д.

Отрицательным аналогом презентативного предложения является эквативное предложение, подлежащее которого выражено отрицательным экзистенциальным местоимением 3 ед.:

(7) *Yáá n/í ká.*
 3SG.EXI.NEG 1SG/2SG с
 ‘Это не я/ты’.

(8) *Yáá n lǒd-lín ká.*
 3SG.EXI.NEG 1SG младший.сиблинг-DIM с
 ‘Это не мой младший брат / не моя младшая сестра’.

2) Экзистенциальное предложение строится при помощи копулы *kɔ̃*, за которой следует служебное слово *bhɔ̃ ~ bhẽ ~ bhí*,²⁶ статус которого не до конца ясен: по-видимому, это демонстративное наречие ('там'), которое находится в процессе грамматикализации и превращения в копулу.

(9) *Wìì lɛ à wɛ́j kɔ̃ bhí.*
животное этот 3SG.NSBJ хвост COP там

'Это животное хвостатое' (букв.: 'это животное, его хвост там есть').

Отметим, что *bhɔ̃* используется также в функции фокусирующей частицы:

(10) *Kǒ yáá púú bhɔ̃ à táá.*
1PL.EXI? ямс белый FOC 2SG.NSBJ сажать

'Мы посадили именно белый ямс'.

При прономинализации подлежащего используются местоимения экзистенциальной серии: *á bhɔ̃* 'я есть' (т. е. «я жив»), *í bhɔ̃* 'ты есть' («ты жив»), и т. д.

Формула отрицательного предложения такова: *S àá ~ yàá bhɔ̃ ~ bhè ~ bhì* (с низким тоном на *bhɔ̃*, в отличие от утвердительно-го предложения):

(11) *Wìì à wɛ́j yàá bhè.*
животное 3SG хвост NEG там

'Животное, у которого нет хвоста' (букв.: «животное, его хвост не существует»).

(12) *À lǒð àá bhè.*
3SG младший.сиблинг NEG там

'У него нет младших братьев и сестёр' (букв.: «его младший сиблинг не существует»).

²⁶ Тон этого служебного слова подвержен варьированию, правила которого пока не ясны.

При прономинализации подлежащего используется экзистенциальная отрицательная серия: *bhááán bhǎ̀* ‘меня нет’, *bháá bhǎ̀* ‘тебя нет’, и т. д.

3) Эквативное предложение строится по следующей базовой формуле:

NP₁ COP NP₂ *ká*

В этом предложении может использоваться обычная копула *kǎ̀* (которая появляется и в других типах предложений) или «эмпфатическая» копула *tó*, специфичная только для данной конструкции (возможно, она связана по происхождению с глаголом *tó* ‘оставаться’). Тон послелога *ká* варьирует между высоким и сверхвысоким (правила этого варьирования пока не ясны); он часто утрачивает свою согласную, сливается с предшествующим словом или полностью выпадает (особенно после местоимения 3 ед. *ǎ̀*, см. (13b)):

(13a) *Ń pǎ̀ tó ǎ̀ =*
2SG вещь COP.EMPH 3SG

(13b) *Ń pǎ̀ tó ǎ̀ ká*
2SG вещь COP.EMPH 3SG с

‘Это моё, это моя собственность’.

В немаркированном случае используется копула *kǎ̀*, ИГ-тема занимает первую позицию (позицию подлежащего), а ИГ-рема — вторую (позицию именного предиката):

(14) *Ń lǒ̀-ǎ̀n kǎ̀ pǒ́ntábhèèn ká.*
1SG младший.сиблинг-DIM COP земледелец с

‘Мой младший брат — земледелец’.

При прономинализации подлежащего (ремы) используется экзистенциальная серия местоимений (которые замещают собой копулу *kǎ̀*).

(15) *È gù̀-̀bhèèn ká.*
3SG.EXI гоо-человек с

‘Он — гоо’.

При контрастивной эмфазе на реме она выносится влево, и в качестве копулы используется *tó* (16). Возможна и клефт-стратегия: рема выносится влево и сопровождается фокализатором *bhɔ́*; за фокализатором следует экзистенциальное местоимение 3 лица (при этом обычно происходит слияние фокализатора с местоимением единственного числа: *bhɔ́ è* → *bhɛ̀è*). Таким образом, мы имеем следующую клефт-конструкцию: N₂ *bhɔ́* EXI N₁ *ká*, ср. (17).

(16) *Gũ̀-̀bhèèn tó kó ká.*
 гоо-человек COP.EMPH 1PL.NSBJ с
 ‘Мы — гоо’.

(17) *Póóntábhèèn bhè̀è ní lóò-̀lín ká.*
 земледелец COP 1SG младший.сиблинг-DIM с
 ‘Мой младший брат — земледелец’.

В отрицательном эквативном предложении копула имеет вид *yáá ~ áá*:

(18) *Í lóò-̀lín yáá ~ áá póóntábhèèn ká.*
 2PL младший.сиблинг-DIM COP.NEG земледелец с
 ‘Твой младший брат не земледелец’.

При прономинализации подлежащего употребляется отрицательная экзистенциальная серия:

(19) *Bháán póóntábhèèn ká.*
 1SG.EXI.NEG земледелец с
 ‘Я не земледелец’.

4) Утвердительное локативное предложение строится по следующей модели: S *kɔ́* LOC, где S — подлежащее, LOC — именная группа с локативным послелогом или локативное имя:

(20) *N lóò-̀lín kɔ́ kwɔ́lɔ́*
 1SG младший.сиблинг-DIM COP дом.LOC
 ‘Мой младший брат/моя младшая сестра дома’.

При прономинализации подлежащего задействуется экзистенциальная серия:

È kwǎ́lɔ́. ‘Он дома’. *Wò kwǎ́lɔ́.* ‘Они дома’.

В отрицательном локативном предложении *kɔ́* замещается отрицательной копулой *àá* ~ *yàá*, а экзистенциальные местоимения — их отрицательными аналогами:

N̄ lɔ̀d̄lɔ̀n yàà ~ *àà kwǎ́lɔ́.* ‘Мой младший брат/моя младшая сестра не дома’. *Yàá kwǎ́lɔ́.* ‘Он не дома’. *Wàá kwǎ́lɔ́.* ‘Они не дома’.

4.5. Нефинитные глагольные формы пока могут быть представлены лишь очень предварительно, по причине неполноты имеющихся материалов.

1) Супин образуется при помощи суффикса *-ĩ*, тон которого подвержен изменениям и который, в свою очередь, влияет на гласную глагольной основы: *lɔ́* ‘идти’ → *lɛ́-ĩ*.²⁷ Как правило, супин выступает в роли предиката, зависящего от глагола движения:

(21) *Á* *lúán* *wì* *vɔ̀x̣-bò*
1SG.EXI приходить\NEUT животное шея-PL

lɔ́-ĩ.

покупать-SUP

‘Я пришёл купить шеи животных’.

2) Форма герундия-1 образуется при помощи суффикса *-lɛ́* (по-видимому, существовавшего в близкой форме и функции уже на уровне пра-южного манде, а возможно и праманде). Может выступать в именной функции (*gígá-lɛ́* ‘усталость’ < *gígá* ‘уставать’) или в атрибутивной функции (*gíá* ‘проходить’, *kwí gíá-lɛ́* ‘прошедший год’).

3) Форма герундия-2 образуется суффиксом *-yè*; по-видимому, этот же суффикс служит для образования прилагательных от существительных (см. раздел 4.2): *bɔ̀* ‘становиться

²⁷ Ср. супин в тура, показателем которого является суффикс *-ĩ*, возводимый Беартом к инэссивному послелогоу *gĩ*.

чистым' → *só bɔ-yɛ* 'чистая одежда'; *liɛ-gá* 'затуплять, затупляться' → *liɛ-gá-yɛ* 'тупой'.

4) Инфинитив образуется присоединением суффикса *-à* :

(22) *Í lɔ̀-Ín àá dɔn wún*
 2SG младший.сиблинг-DIM NEG знать волосы

bɔ-à.

плести-INF

'Твоя младшая сестра не умеет заплетать волосы'.

Отметим внешнее сходство показателя инфинитива в гоо с суффиксом «герундия на *-à*» в тура [Bearth 1971: 213-221], восходящего к послелогу *bà*. Встаёт вопрос: идентичен ли суффикс инфинитива в гоо суффиксу нейтрального вида (см. ниже)? Если да, то он связан по происхождению скорее с архаичным послелогом *lá*. Если нет, то предположение Беарта о происхождении суффикса *-à* в тура можно распространить и на гоо. Пока что имеющиеся данные недостаточны для того, чтобы дать однозначный ответ на этот вопрос.

4.6. Глагольное предложение имеет структуру S Aux O V OI/CIRC. Если подлежащее прономинализовано, оно чаще всего оказывается слитным с предикативным показателем (см. прономинальные серии, Таблица 5).

В южных языках манде выделяются две стратегии выражения значений ТАМ и полярности:

1) «Стратегия субъектных местоимений» (языки тура, гуру, яурэ, муан, уан), где местоимения могут занимать позицию подлежащего, принимая флексии со значением ТАМ и полярности (когда же эта позиция оказывается занята существительным, местоимение отсутствует).

2) «Стратегия местоименных предикативных показателей (МПП)» (языки дан, mano, гбан, бен), где наличие личных маркеров (слитных с показателями ТАМ и полярности) обязательно даже в присутствии имени в подлежащей позиции, из чего можно сделать заключение, что МПП занимают особую синтаксическую позицию, отличную от позиции подлежащего.

Как представляется, гоо использует в основном «стратегию субъектных местоимений» (подобно тура), но одновременно демонстрирует тенденцию к образованию МПП. Эта тенденция проявляется, в первую очередь, в свободном варьировании алломорфов предикативного показателя перфектива $\grave{a} \sim \text{y}\grave{a}$, при этом второй алломорф оказывается идентичен перфективному местоимению 3 ед. Аналогичная ситуация наблюдается и в отрицательной экзистенциальной конструкции. Таким образом, язык оказывается на пороге полного совпадения субъектных местоимений (по крайней мере, этих двух серий) с предикативными показателями, что может легко привести к переинтерпретации субъектных местоимений и их превращению в МПП. В прохибитивной и конъюнктивной сериях такая переориентация уже произошла, там можно говорить о полноценных МПП. Таким образом, гоо являет собой промежуточный этап этой эволюции.

Перейдём к краткому обзору глагольных конструкций, выражающих значения ТАМ и полярности.

1) Утвердительный перфектив: S \grave{a} (O) V. Предикативный показатель имеет варианты \grave{a} , $\text{y}\grave{a}$, $\text{y}\grave{a}$, реже \grave{o} , $\text{w}\grave{a}$. Пронаминализация подлежащего обеспечивается перфективной группой местоимений (см. табл. 5), включающей в себя и предикативный показатель. Если глагол оказывается в конце предложения, он может понижать свой тон (правила, регулирующие это понижение, не до конца ясны).
Примеры:

Bhǎn fějǎ kún. ‘Я схватил крысу’.

Bhǎ fějǎ kún. ‘Ты схватил крысу’.

Yà fějǎ kún. ‘Он схватил крысу’.

Kwǎ fějǎ kún. ‘Мы схватили крысу’.

Kǎ fějǎ kún. ‘Вы схватили крысу’.

Wà fějǎ kún. ‘Они схватили крысу’.

2) Отрицательный перфектив: S $\acute{k}\acute{a}$ (O) V.

Пронаминализация подлежащего обеспечивается перфективной отрицательной серией, за которой следует предикативный показатель $\acute{k}\acute{a}$: *Ń kǎ fějǎ kún* ‘Я не хватал крысу’, *Í kǎ fějǎ kún* ‘Ты не хватал крысу’, и т.д.

3) Нейтральный вид: S *kʁ* (O) V-L^À. Глагольный суффикс, обозначаемый здесь как -L^À, имеет несколько алломорфов: *-à*, *-àn*, *-là*, *-wàn*, *-è*, распределение которых частично обусловлено фонологическим контекстом (*-wàn*, *-àn* выступают после носовых гласных (23)), частично — оказывается свободным (алломорфы *-à* и *-là* появляются в сходных контекстах, а иногда даже при одном и том же глаголе, ср. (24 и 25)):

(23) *Zógbɔ́ kʁ àbhà lɛn zòòn-wàn*
 Зогбы COP 2SG.POSS ребёнок показывать-NEUT

lütíí lɛn.
 вождь.деревни ADR

‘Зогбы показал своего сына вождю деревни’.

(24) *Zógbɔ́ kʁ blà sí-là kpìnjè tà.*
 Зогбы COP бег брат-NEUT дорога по

‘Зогбы бежит по дороге’.

(25) *Yéé Zógbɔ́ kʁ Zólú sí-à lé ká.*
 вчера Зогбы COP Золу брат-NEUT женщина с

‘Вчера Зогбы женился на Золу’.

Прономинализация подлежащего обеспечивается экзистенциальной серией местоимений (см. Таблицу 5). Например:

(26) *Wò kwíí dǎ-à kwèèzí.*
 3PL.EXI дом строить-NEUT год-зад

‘В будущем году они построят дом’.

Как показывают приведённые примеры, эта конструкция может выражать очень разные аспектуальные значения, относящиеся как к перфективной (23, 25), так и к имперфективной зонам (24, 26). Я предварительно характеризую её как «конструкцию нейтрального вида» по аналогии со схожей (по форме и, по-видимому, по значению) конструкцией в дан [Выдрин 2010].

4) Отрицательный имперфектив: S *ǎá* (O) V-L^À, прономинализация подлежащего обеспечивается экзистенциальной отрицательной серией. По своей форме эта конструкция соответствует

утвердительной конструкции нейтрального вида, однако, по-видимому, она не может выражать завершённых и пунктивных действий (что, впрочем, подлежит проверке), кроме плана будущего, где противопоставление завершённого и незавершённого менее релевантно. Например:

- (27) *Yílá àá kọà dīī bhàà-à.*
 лев NEG.IPFV 2PL.POSS корова есть-NEUT
 ‘Лев не съест нашу корову’.

5) Отрицательный статив: S *àá* (O) V. Отличается от отрицательного имперфектива отсутствием глагольного суффикса –LA.

- (28) *Bháán bháńńgá dǎ.*
 1SG.NEG.EXI кто-то знать
 ‘Я никого не знаю’.

- (29) *Zógbá àá sǒó-sí.*
 Зогбы NEG.IPFV смех-брат
 ‘Зогбы не смеётся’.

Имеющиеся материалы недостаточны для того, чтобы дать более или менее точную характеристику семантики этой конструкции.

6) Парадигма конструкции прогрессива имеет следующий вид:

- N̄ bhíán bhálá kée-là zɔ.* ‘Я работаю здесь’.
Í bhíí bhálá kée-là zɔ. ‘Ты работаешь здесь’.
À bhẹ̀ bhálá kée-là zɔ. ‘Он работает здесь’.
Kó bhókó ~ bhókó bhálá kée-là zɔ. ‘Мы работаем здесь’.
Ká bháká bhálá kée-là zɔ. ‘Вы работаете здесь’.
Àń bháwò bhálá kée-là zɔ. ‘Они работают здесь’.

Пример конструкции с непрономинализованным подлежащим:

- (30) *Kúwèikébhèn bhẹ̀ wì*
 охотник 3SG.PROG животное
píě-kée-là.
 охота-делать-NEUT
 ‘Охотник охотится на зверя’.

Конструкция прогрессива выглядит странно в двух отношениях. Во-первых, прономинализованное подлежащее выражается здесь полифункциональными местоимениями, что отличает её от всех остальных глагольных конструкций. Во-вторых, значения лица и числа здесь выражаются дважды, полифункциональным местоимением (в функции подлежащего) и предикативным показателем.

По-видимому, эти аномалии объясняются тем, что конструкция прогрессива восходит к конструкции нейтрального вида с клефтом. Формы 2 мн. и 3 мн. показывают это достаточно прозрачным образом: в форме *ǎj̄ bh̄wò* элемент *bh̄* несомненно восходит к экзистенциальной копуле, а *wò* (возможно, *w̄*) является по происхождению субъектным местоимением экзистенциальной серии. Таким образом, этимологически значение этой конструкции можно интерпретировать как «они, они работают здесь». В дальнейшем она подверглась грамматикализации и была аспектуально переинтерпретирована (отметим при этом, что среди значений конструкции нейтрального вида фигурирует и прогрессив).

5) Проспектив: PROS (O) V. К сожалению, в моих материалах нашлись лишь следующие примеры употребления этой конструкции:

Bhàán bhàn kwíí d̄. ‘Я построю дом’.

Bh̄i bhà kwíí d̄. ‘Ты построишь дом’.

Éè bhà kwíí d̄. ‘Он построит дом’.

Kòò kwáà kwíí d̄. ‘Мы построим дом’.

Káá káà kwíí d̄. ‘Вы построите дом’.

Wóó bhà kwíí d̄. ‘Они построят дом’.

По-видимому, субъектные местоимения в этих примерах слились с посессивными местоимениями в составе именной группы прямого дополнения. К тому же остаётся непонятным, как выглядит показатель проспектива в конструкции с непрономинализованным подлежащим.

6) Конъюнктив: OPT (O) V\TON. По-видимому, глагол в конъюнктивной конструкции претерпевает изменения тона, правила которых ещё предстоит определить (ср. пример (31a), где лексический низкий тон глагола замещается ультранизким тоном, и пример (32), где лексический сверхвысокий тон сохраняется).

(31a) *Gwili-lɔn kʃ wɛ̀ɛ ɛ̃*
 война-отец COP говорить\NEUT 3SG.OPT

lɔn.

приходить\OPT

‘Царь_i говорит, что он_j придёт’.

(32) *Yà píɛ́ kí ɛ̃ lɔ́ lóòlā gí.*
 3SG.PFV PP что 3SG.OPT идти\OPT небо в

‘Он хочет уйти на небо’.

В конъюнктиве различаются логофорические (ϵ , $w\epsilon$) и нело-гофорические ($\epsiloñ$, $w\epsiloñ$) местоимения 3 лица. Первые указывают на кореферентность подлежащих главного и зависимого предложений (32), вторые — на их некорреферентность (31a).

Если подлежащее зависимого предложения выражено полноценной именной группой, наличие прономинального элемента обязательно (при этом в плуралисе он имеет вид δ). Это означает, что конъюнктивная серия относится к категории местоименных предикативных показателей (МПП), а не местоимений.

(31b) *Gwili-lɔn kʃ wɛ̀ɛ lɔn*
 война-отец COP говорить\NEUT ребёнок

$\epsiloñ$ *lɔn.*

3SG.OPT приходить\OPT

‘Царь говорит, что ребёнок придёт’.

(31c) *Gwili-lɔn kʃ wɛ̀ɛ lááńj̄b̄ɔ̄*
 война-отец COP говорить\NEUT дети

δ *lɔn.*

3PL.OPT приходить\OPT

‘Царь говорит, что дети придут’.

7) Императив: IMP (O) V. Императивная серия местоимений единственная, которая различает двойственное и множественное числа в 1 лице. Форма 1 мн. *kāk̄* очевидным образом происходит из комбинации форм 2 ед. *kā* и 1 дуал. *k̄* (букв. : «вы и мы

двое»), что для языков манде оказывается довольно обычной моделью. Пример:

- (33) *Kàkò bhàà̀n-bò kún.*
 1PL.IMP мышь-PL ловить
 ‘Поймаем мышь!’

8) Прохибитив: PRON *gó* O V-à. Наличие прономинального элемента обязательно и при полноценной именной группе в позиции подлежащего, т. е. прохибитивную серию можно считать МПП (а не местоимениями).

- (34) *Zógbý é gó fě́fě́ kún-à̀n.*
 Зогбы 3SG.PRON PRON мышь ловить-NEUT
 ‘Пусть Зогбы не ловит мышь’.

По-видимому, глагольная форма в прохибитивной конструкции та же, что и в конструкции нейтрального вида.

4.7. Релятивизация в гоо следует коррелятивной стратегии (очень типичной для языков манде): придаточное предложение выносится влево; релятивизируемая ИГ остаётся *in situ* в придаточном предложении, за ней следует релятивизатор *à*. За придаточным предложением следует финальный маркер *yè*. В главном предложении релятивизированная ИГ представлена местоимением. Пример:

- (35) *Í ní gbà pɔ́ɔ́ à ká yě́é*
 2SG.EXI 1SG давать мотыга REL с вчера

yè, bhán à, yě́é.
 FIN 1SG.PFV 3SG ломать

‘Я сломал мотыгу, которую ты дал мне вчера’.

- (36) *Kwèé-lùn wò yáá́ à siè yè,*
 шимпанзе-PL 3SG.EXI ямс REL портить FIN

í pɔ́ tɔ́ à, ká èè?
 2SG вещь COP.EMPH 3SG с Q

‘Ямс, который потравили шимпанзе, он твой?’

* * *

Как было сказано во Введении, цель этого предварительного обзора очень скромна: без всякой претензии на точность и полноту охвата, я хотел лишь подать сигнал о существовании языка гоо и дать некий минимум информации, который позволит поместить его в контекст мандеистических исследований. Буду надеяться, что детального исследования этого языка не придётся ждать очень долго.

Словарь

Материалы для этого небольшого словаря были собраны в основном в ходе экспедиции 2013 года. В августе-сентябре 2014 года, после уточнения фонологического инвентаря гоо, транскрипция и значение всех слов, включённых в словарь, были проверены с Гоо Дуане (Роже). По-видимому, какие-то ошибки в идентификации гласных и тонов остались, однако в целом степень надёжности этих материалов существенно повысилась.

Структура словарной статьи: **полужирным** шрифтом выделена лемма, за ней могут следовать фонетические варианты, далее, {в фигурных скобках}, приводятся морфологические формы: перфективная форма глагола (с пониженным тоном), изафетная форма или падежные формы существительных (следует учитывать, что систематического исследования падежной системы пока не проводилось, поэтому отрывочность сведений неизбежна); интенсивные формы прилагательных. Затем, <в ломанных скобках>, даётся этимологическая и сравнительная информация: приводятся соответствующие формы в языках дан-гуэта и тура (этимологически тождественные, а при отсутствии таковых — иные лексемы, выражающие то же значение). Если в дан-гуэта этимологически тождественная форма отсутствует, могут быть приведены формы других идиомов дан (в первую очередь, дан-бло и кла-дан). Здесь же даётся покомпонентный перевод сложных слов.

Каждая лексема снабжена частеречной пометой (за редкими исключениями, когда частеречная принадлежность остаётся неясной), реляционные имена имеют помету *отн.сущ.* Глагольные значения снабжены указанием на переходность (*пг*) или непереходность (*нпг*), также даны сведения по глагольному управлению (последологи гоо и соответствующие им русские предлоги). В минимальном объёме разработана

полисемия и фразеология. Оказионально даются перекрёстные отсылки между синонимами.

В словарь не включены формы местоимений, МПП и некоторых других служебных слов (предполагается, что информацию о них читатель получит из предшествующего грамматического очерка).

bá < Дан-Гуэта b55; Тура bá > **сущ** мешок (*с которым ходят на работу в поле*)

báá < Тура báá 'дед' > **отн.сущ** отец *Syn. líl*; báá krâi, PL báá krâi-lùn дед

bàà < Дан-Гуэта báá, báà; Тура bàà > **гл 1** чинить **2** *лг* приводить в порядок **3** *лг* zà bàà играть

bàn < Дан-Гуэта bā; Тура bá > **гл 1** *нг* идти (*о дожде*) **2** *лг* наливать *Syn. dàà*

bánjwéé < Дан-Гуэта báñ; Тура báñ > **сущ** мачете

bèyélè {LOC bèyí} < Дан-Гуэта bíáà, Тура búú > **сущ** поле

béé < Дан-Гуэта bēē; Тура báalé, báàé > **сущ** племянник (*сын сестры*)

béé {INT bēētābēé} < Дан-Гуэта gbé; Тура kráá > **првл** много

bèèn < Дан-Гуэта bē; Тура bēè > **сущ** письмо; bēèn zà писать

bèi < Дан-Гуэта slā; Тура sūé > **сущ** перец

bíé < Дан-Гуэта bīx; Тура bíéi, bíāi, bíāi > **сущ** слон

bíégí < Дан-Гуэта gbēñ; Тура gbèi gí 'ночью' > **сущ** ночь, ночью

bìèi < Дан-Гуэта b5; Тура b5 > **сущ** свинья

bii < Дан-Гуэта bi; Тура bi > **сущ** порошок, мука > **сущ** порошок

bín < Дан-Гуэта bí; Тура bí > **сущ** цветок

bín < Дан-Гуэта bí 'тьма; образ' > **отн.сущ** тень (*от предмета*)

bimñ < Дан-Гуэта dí; Тура bíi > **сущ** рот; bñ yí слюна

blà < Дан-Гуэта bēñ, bíāñ; Тура bàlà > **сущ** бег; blà sí бежать

blàn-kró < Дан-Гуэта gblēē-kró, dēē-kró; Тура bñà-kró > **лг** прятать (*от - bhà*)

bli < Дан-Гуэта wlx; Тура bilì > **лг** прыгать

blí < Дан-Гуэта bē; Тура bílí > **сущ** плод (*растения*)

blùbù **нар** очень (*чёрный*)

blúñ < Дан-Гуэта blú; Тура sàà-wii > **сущ** дикобраз

-bò **морф** показатель множественного числа

bó < Дан-Гуэта bō, Тура bó > **лг** прекращать (*что-то делать - ká*); rēyí à bó gíé-ì ká ветер прекратился

bóó < Дан-Гуэта bèlé; Тура bóò > **сущ 1** трава (*не в деревне*) **2** лекарство

bóókébhēèn {PL bóókébhēèn-bò, bóókébhēèn-lùn} < лекарство-делатель человек > **сущ** лекарь, знахарь *Syn. yííkwékéébhēèn*

bð < Дан-Гуэта b5; Тура bó > **гл 1** *лг* заплетать (*волосы*) **2** *лг* обрабатывать (*поле, с.-х. культуру*)

- bɔ̀nɔ̃** < Дан-Гуэ́та gú; Тура gwí > **сущ** желудок
bɔ́ɔ́ < Дан-Гуэ́та drɔ́ɔ́; Тура dɔ́ɔ́ > **сущ** лягушка
bɔ̀ɔ̀ {PL bɔ̀ɔ̀bɔ̀ɔ̀} < Дан-Гуэ́та sūà; Тура bèlè > **сущ** ложь
búlú < Дан-Гуэ́та blúù; Тура búlù > **сущ** хлеб
bùlùwéé < Дан-Гуэ́та bù; Тура bùlù > **отн.сущ** пупок
bún < Дан-Гуэ́та bŭ; Тура bú > **сущ** моги́ла; X búɔ́ kɔ́ похоронить X
bùd, bùd̀b̀ì < Дан-Гуэ́та b̀d̀-̀b̀ì; Тура b̀ì-̀b̀ì > **сущ** пыль
búfɛ́lɛ́ < Фр. bouteille > **сущ** бутылка
bùù, bùùlè, bùùgí < Дан-Гуэ́та bùù 'харматан'; Тура bùù > **сущ** сухой сезон; yáá kɔ́ yàà kɔ́à bùùlè gí в сухой сезон солнце сильно печёт
bùù < Дан-Гуэ́та dhè; Тура bùù > **сущ** поле, плантация (*какой-то конкретной культуры*); gwèà bùù поле маниоки
búú < Дан-Гуэ́та bú; Тура búú > **нг** гнить
bhà < Дан-Гуэ́та bà; Тура bà > **посл 1** на (*плоской поверхности, горизонтальной или вертикальной*) **2** в (*общелокативное значение*)
bhà < Дан-Гуэ́та bā; Тура bá > **шг** обильно плодоносить, хорошо уродиться
bhá **отн.сущ** шу́рин
bhàà < Дан-Гуэ́та bàà; Тура bàà > **сущ** барабан
bháá < Дан-Гуэ́та bláá; Тура báá > **сущ** баран, овца; bháá léé овца
bhààn < Дан-Гуэ́та bàà; Тура bàà > **сущ** птица
bhààn < Дан-Гуэ́та bà; Тура bàà > **шг** бить
bhààzà, bhààzé-kíyálè < Дан-Гуэ́та bàà-dā; Тура bàà-kíānè > **сущ** панголин
bhálá < Дан-Гуэ́та báá; Тура báá > **сущ** работа
bhán < Дан-Гуэ́та bā; Тура bá > **гл гл** слышать
bhánǵóǵó < Дан-Гуэ́та báǵǵó; Тура báǵǵó > **сущ** манго
bhàǵlè < Дан-Гуэ́та bàǵlè; Тура bàǵlè > **сущ** папайя; bhàǵlè yíí дерево папайя
bhèè < Дан-Гуэ́та b̀è̀è̀, bl̀ù; Тура bèi > **сущ** *Bitis gabonica* габонская гадюка
bhèé < Дан-Гуэ́та b̀é̀é̀; Тура bí > **нг** иссыхать, высыхать (*о воде*)
bhèàn < Дан-Гуэ́та yéé; Тура bià > **сущ** сон (*сновидение*); bhèàn z̀l̀ видеть сон
bhèán < Дан-Гуэ́та b̀è̀è̀; Тура bèè > **мест** что?; í bhèán sóró-á kwèí? что ты нашёл в саванне?
bhèè < Тура bèè 'лесной дюкер' > **сущ** *Cephalophus leucogaster* дюкер белобрюхий
bhèé, bhèéwéé < Дан-Гуэ́та bík̀k̀; Тура bèè > **сущ** верёвка
bhée, bhéeén < Дан-Гуэ́та bè; Тура béè > **сущ** человек
bhèé, bhèéwéé < Дан-Гуэ́та bík̀; Тура béè > **сущ** крылатый термит (*меньше размером, чем líúú*)

bhéén < Дан-Гуэта бэ, бэ; Тура бээ > где?

bhèènbhí < Дан-Гуэта дэ; Тура бээ кээ > почему?

bhèí < Дан-Гуэта бээ; Тура ба́ > **сущ** рубаха

bhèílédò < рубаха-?-один > **сущ** платье

bhèínì {INT bhènkínbhènkìn} < Дан-Гуэта сәә; Тура ба́ба́ > **прил** холдный

bhèíní < Дан-Гуэта б́́; Тура ба́ > **пг** глотать, проглатывать

Bhèínìgwé **сущ** Менгуэ (*деревня гоо*)

bhèílé < Дан-Гуэта б́́; Тура бэ > **сущ** *отн.сущ*, *авт.сущ* рана

bhèn < Дан-Гуэта бээ; Тура бээ > **прил** какой?

bhí < Дан-Гуэта б́; Тура б́ > **сущ** свет (*свечение*)

bhí < Дан-Гуэта б́ 'здесь (рядом со слушателем)'; Тура бэ 'здесь' > **нар**

здесь

bhíá < Дан-Гуэта wéé > **дтм** другой

bhíábhíá < Дан-Гуэта wéé; Тура би́би́ > **нар** понапрасну

bhín < Дан-Гуэта б́; Тура б́ > **пг** пить; сосать (*грудь*)

bhínlínì < Дан-Гуэта б́; Тура б́ > **сущ** рис

bhíón < Дан-Гуэта гò; Тура б́, *б́ > **сущ** мужчина

bhò **пг** становиться чистым

bhòá < Дан-Гуэта б́́; Тура wé > *отн.сущ* борода

bhòò < Дан-Гуэта б́́; Тура б́-лэ > **сущ** *Xerus erythropus* пальмовая

крыса, земляная белка

bhó < Дан-Гуэта б́; Тура б́ > **пг** выходить (*становиться видимым*)

bhón < Дан-Гуэта gwá; Тура б́ > **пг** длиться долго

Bhònípéé **сущ** Момпе (*деревня гоо*)

bhòó < Дан-Гуэта б́́, б́́; Тура gbààkùlùbè > **сущ** черепаха

bhòòn < Дан-Гуэта б́́; Тура б́́ > **сущ** мышь

bhò < Дан-Гуэта к̀; Тура бэ > **нар** ещё (*не*)

bhò, **bhò** < Дан-Гуэта б́ > **наречие 1** там (*в экзистенциальных предложениях*) **2** частица фокализации

bhòn < Дан-Гуэта бээ; Тура б́́ба́ > **сущ** какой?; í lùán bhòn yíá ká? когда (в какой день) ты пришёл?

bhòní **сущ** какого типа? (*ставится перед определяемой ИГ*)

bhònígè < Тура б́́гэ, б́́гэ, б́́гэ > **сущ** кто-то; никто (*в отрицательном высказывании*)

bhònígò < человек-PL-все, Дан-Гуэта бэ gbà; Тура б́́, б́́ > **сущ** все сливается с предикативным показателем имперфектива ќ: *bhònígò*

bhò < Дан-Гуэта б̀; Тура б̀ > **пг** есть (*питаться*); сжигать (*об огне*)

bhòlú < Дан-Гуэта б́́, Тура б́́ > *отн.сущ* печень, лёгкие; *bhòlú rúú* лёгкое; *bhòlú tíí* печень

bhúú < Дан-Гуэта кр̄; Тура б́у́ > **суц** шар, ком (*детское слово*) *Суп. к̄д̄*
bhṽbhṽ {PL bhṽbhṽ-bṽ, редк. bhṽbhṽ-lṽn} < Дан-Гуэта б̄б̄б̄, Тура б̄б̄б̄ > **суц** глухонемой

bhṽṽ < Дан-Гуэта б̄ṽ; Тура б̄ṽṽ > **суц** коза, козёл; bhṽṽ léé коза

bhṽṽlṽnṽ **суц** коза

dàà < Дан-Гуэта d̄à; Тура d̄àà > **гл 1** нг подниматься, залезать (*на – bhà, дом; t̄à, лошадь*) **2** нг входить **3** пг s̄ d̄àà à bhà одевать кого-л. **4** пг наливать *Суп. bá*

dáán < Дан-Гуэта dl̄à; Тура d̄óṽ > **гл 1** пг изучать **2** пг обучать (*чему – bhà*)

Dáángʻ **суц** День (*деревня гоо*)

dèè < Дан-Гуэта d̄èè > **прил** настоящий

déé {PL déé-bṽ} < Дан-Гуэта d̄éžóṽ; Тура d̄íí, d̄éí > **суц** старшая сестра

dèè < Дан-Гуэта d̄è 'гадание'; Тура d̄éé 'гадание' > **суц** магия, гадание

dèè, dè < Дан-Гуэта d̄è; Тура wáá > **мест** кто? *форма d̄èà в несубъектной*

позиции

dèèṽbhṽṽ < гадание-появляться-человек > **суц** предсказатель, белый маг

dègá *дтм* сам

déé < Дан-Гуэта d̄èè; Тура d̄éé > **прил** новый

déínṽ < Дан-Гуэта d̄ṽṽ; Тура d̄áí > **суц** паук

dí < Дан-Гуэта d̄í; Тура d̄í 'яд против воров' > **суц** колдовство

díbhṽṽ < колдовство-человек > **суц** колдун

dī < Дан-Гуэта d̄í; Тура d̄íli > **суц** корова

dītabhān < Дан-Гуэта d̄it̄abā; Тура d̄ílit̄abā > **суц** *Ardeola ibis* волокной

dīwéé < Дан-Гуэта d̄í-gā; Тура d̄í > **суц** копьё

dli < Тура d̄íli > **гл** пакет, свёрток; dli kéé заворачивать пакет

dó < Дан-Гуэта d̄ó; Тура d̄ó > **числ** один

dṽbhán {PL dṽbhán-bṽ, dṽbhán-lṽn} < Дан-Гуэта t̄b̄ṽṽd̄l̄, t̄ééd̄ó; Тура d̄ṽbā > **отн.суц** друг; dṽbhán lṽṽ, PL dṽbhán lṽṽ-bṽ, редк. dṽbhán lṽṽ-lṽn подруга

dṽṽ < Дан-Гуэта lṽṽ; Тура d̄ṽṽ > **отн.суц** старший брат

dṽ < Дан-Гуэта d̄ṽ; Тура d̄ṽ > **гл 1** нг стоять **2** пг строить

dón < Дан-Гуэта d̄ṽ; Тура d̄ṽ > **гл 1** знать **2** уметь (*что – inf.*)

dṽṽn < Дан-Гуэта d̄ṽ; Тура d̄ṽṽ > **суц** кашель; dṽṽn gṽ кашлять

dṽṽn {INT dṽṽnt̄àdṽṽn} < Дан-Гуэта gbl̄éé; Тура d̄ṽṽ > **прил** длинный, глубокий, далёкий

dṽṽṽ < Дан-Гуэта d̄ṽṽ; Тура d̄èṽ 'волокно масличной пальмы' > **суц** ловушка

dùà < Дан-Гуэта d̄ùà; Тура d̄ùà > **суц** топор

dúnṽ < Дан-Гуэта d̄ṽ; Тура d̄ú > **пг** вешать; bhṽṽn zṽṽ dúnṽ докучать кому-л.

dùwò JK, RO <Дан-Гуэта dùṽ; Тура dùò> **суц** буйвол

dúú, dúbwéé <Дан-Гуэта dṽṽ; Тура dṽṽ> **суц** летучий термит (*вид: термитников не строят; появляются раз в 2 года в июле, примерно с 13 часов до 3 ночи; перед употреблением в пищу их сушат на солнце*)

dùñj **суц** хлопковая нить

fàà <Дан-Гуэта bṽṽ; Тура fàà> **суц** грязь (*жидкая глина*)

fáákréé <Дан-Гуэта fájkréé> **суц** калао

fáán <Дан-Гуэта fāā, fṽṽ 'сила'> **суц** полнота (*дородность*); fāán sí толстеть

fāán <Дан-Гуэта fāā; Тура fāā> **суц** шапка

fāányè {INT fāánfāányè} **прил** толстый (*человек*)

fāányéén **прил** слабый, бессильный

fèè <Дан-Гуэта fṽṽ; Тура fù> **прил** пустой

fée <Дан-Гуэта bṽṽ> **суц** вена

fèè {INT fèkèfèkè} <Дан-Гуэта fṽṽ> **прил** лёгкий

fèè <Дан-Гуэта fèè; Тура fèè> **суц** шум

fèè-gó <шум-покидать> **гл** отдыхать

fèè **шг** портиться (*о "то", приготовленном рисе, ямсе*)

fèéyí <Дан-Гуэта fṽyí, fṽyí; Тура tṽṽ> **отн.суц** пот; fèéyí kṽ bhá-là Gṽgbṽ bhà Гогбы потеет

fèj <Дан-Гуэта fèj 'крыса Tatera gerbit'; Тура kṽṽ> **суц** *Cricetomys gambianus* гамбийская крыса; fèj bhà wèj крысиная блоха

fù <Дан-Гуэта fù; Тура fù> **отн.суц** запах

fṽṽ <Дан-Гуэта fṽṽ, Тура fṽṽ> **суц** роса (*капли воды на траве, после дождя или после прохладной ночи*)

fṽṽ <Дан-Гуэта fṽṽ> **суц** алюминий

fṽṽ <Дан-Гуэта fṽṽ, Тура sù> **суц** воск

fùù <Дан-Гуэта fùù> **суц** губка (*волокна из стебля лианы, получаемые отбиванием*)

fùú <Дан-Гуэта fùú; Тура fùù, fòù> **суц** пена

fùúfùú {INT fùkùfùkù} <Дан-Гуэта fṽṽsù 'ленивый', fṽṽfṽṽ 'лёгкий; слабый'; Тура fùfù 'слабый'> **прил** ленивый

gá <Дан-Гуэта gā; Тура gá> **суц** смерть

gá <Дан-Гуэта gā; Тура gá> **шг** умирать

gààn <Дан-Гуэта gāā; Тура gāā> **суц** цесарка

gèákwaúṽṽ <Дан-Гуэта gṽṽ; Тура yákwáúṽṽ> **суц** малярия

gèè <Дан-Гуэта gèè; Тура gèè> **суц** маска

gèè <Дан-Гуэта gèè, Тура gèè> **отн.суц** труп, тело (*мёртвое*); туша

gèè <Дан-Гуэта glṽṽ, klṽṽ; Тура gèè> **суц** банан; gèè gòṽ банановое дерево

gʷéélkɲ < Дан-Гуэта sààdē, zūēŋ; Тура gʷééné > **суц** верша

gʷèèn < Дан-Гуэта gʷè; Тура gʷèè > **отн.суц** нога (ниже колена, включая ступню)

gʷéén < foot-?; Дан-Гуэта líʷ; Тура lélé, zùé > **посл** перед

gʷèenkʷé < Дан-Гуэта gʷèdē; Тура gʷèèkwé > **отн.суц** ступня ноги

gʷèenlɲwéé < нога-ребёнок-кость > **отн.суц** палец ноги

gʷèentrúŋ < Дан-Гуэта gʷèíŋ > **суц** пятка

gʷí < Дан-Гуэта gú; Тура gí > **посл** в

gʷiàn **лок.суц** на ногах; dʷ gʷiàn стоять на ногах

gʷíé < Дан-Гуэта zīʷ; Тура gíé > **гл 1** *нг* проходить **2** *пг* мазать чем-л. (*по – bhà*)

gʷí-gá < в-умирать > **пг** уставать

gʷí-gálé < в-умирать-MSD > **суц** усталость

gʷí-pì **пг** болеть у кого-л. (*о голове*)

gʷí-wó < Дан-Гуэта gú-bhō, gú-zl̄ > **пг** полоть (*поле*)

glá < Дан-Гуэта dēé; Тура gíà-wó > **суц** вопрос; X glá wó спрашивать X-а

glèŋyè < Дан-Гуэта glèŋ 'здравый смысл'; Тура gèlèŋ 'хитрость' > **прил** хитрый

gʷóó < Дан-Гуэта gō; Тура góó > **суц** кола

gʷóóó < кола-один? > **числ** десять

gʷó < Дан-Гуэта gó; Тура gó > **гл 1** 1) *нг* уходить 2) *пг* удалять **2** *пг* собирать (*урожай*); à bhà sá à yí gʷó его одежда намочла

gʷóá < Дан Гуэта gʷl̄l̄ > **пг** проводить время, длиться

gʷòn < Дан-Гуэта gò; Тура gò > **посл 1** значение принадлежности и адресата **2** показатель посессивной связи при автосемантических локативных существительных в локативном падеже; è yíà kò gʷòn rʷé rʷéééè он провёл в нашей деревне две ночи

gʷóó < Дан-Гуэта gō; Тура góó > **суц** автомобиль

gʷóón < Дан-Гуэта gōō; Тура gōō > **суц** самец; dīi gʷóón бык

gʷɲnbhɲŋ < Тура bhàŋgáá > **суц** жираф

Gʷŋŋ **суц** Гынды (*деревня гоо*)

gʷíí < Дан-Гуэта gú; Тура gʷí > **суц** живот (*внешняя поверхность*)

gʷííʷéé < Дан-Гуэта gblíúdē; Тура gʷíí > **лок.суц** живот (*нутро*)

gʷùù < Дан-Гуэта gblù, gblù; Тура gùù > **суц** яма; yí gʷùù пруд на источнике

gʷùù < Дан-Гуэта gblù, Тура gúú > **пг** делить (*между – tà*)

gʷún < Дан Гуэта gū > **пг** быть в прошлом

gʷúúá < Дан-Гуэта gúúá; Тура wíllòù > **суц** хамелеон

Gʷù **суц** гоо (*название языка и этнической группы*)

Gʷùbhín **суц** гоо (*человек этнической группы гоо*)

gbá < Дан-Гуэта gbā; Тура gbá > **пг** давать кому-л. (что – *ká*)

gbààlāà < Дан-Гуэта gbāà; Тура gbāà > **суц** плюющаяся кобра

gbààn < Дан-Гуэта gbèñ; Тура gbāà > **суц** ветвь

gbáán < Дан-Гуэта gbá-blā, Тура gbāā, gbá > **отн.суц** ляжка (нога выше колена и таз, до талии)

gbàánlān kwīl **суц** священная хижина

gbán < Дан-Гуэта gbè, Тура gbá > **суц 1** *отн.суц* рука (от плеча до запястья, не включая кисть) **2** *отн.суц* крыло (птицы)

gbàngbàn **нар** очень (красный)

gbánsángbá < Дан-Гуэта gbā; рука-ложка > **отн.суц** плечо (включая лопатку)

gbánsùlù < Дан-Гуэта krèkù; Тура sùlù, gbásùlù > **отн.суц** локоть

gbánwèé, **gbánwèélèè** < Дан-Гуэта yòñlè > **суц** подмышка

gbálá < Дан-Гуэта gwāl 'нильский крокодил; Тура gbúú > **суц**

Osteolamus tetraspis чёрный крокодил (мелкий вид крокодила, с широкой мордой, медлительный, всеядный)

gbèè {INT gbékégbèkè; COM gbèèà} < Дан-Гуэта gbèè 'трудный'; Тура bháayé, krókró > **прил** сильный; sòñ gbèè дорогой

gbékégbèkè < Дан-Гуэта gbékégbèkè интенсив от gbèè 'трудный; сильный' > **прил** сильный (голод)

gbééwéé < Кла-Дан gbṛṛ; Тура gbāi > **суц** блоха

gbélfé < Дан-Гуэта gṛṛ; Тура zèñwèlè > **суц** скорпион

gbéé {INT gbéétàgbèè} **прил** широкий

gbèèn < Дан-Гуэта sīāñ > **суц** сабля

gbéén {PL -bò} < Дан-Гуэта gbè; Тура gbéé > **суц** собака

gbèènlān < Дан-Гуэта lāà; Тура lààné > **суц** нож

gbéétà < Дан-Гуэта gbéétà; Тура gbāa > **суц** разговор, беседа; gbéétà zà разговаривать

gbèi < Дан-Гуэта kòò, kòò > **суц** рогúлька (палка с изогнутым концом, которой пригибают высокие ветви)

gbèñ < Дан-Гуэта gblūñ, gbūñ > **суц** клоп

gbìnlīn < Дан-Гуэта gblūñ; Тура gbìlì > **суц** питон

gbìñ < Дан-Гуэта gbāñ; Тура gbìñ > **суц** белка

gbíñ {INT gbínkínñgbìkínñ} < Дан-Гуэта gbī, gbī; Touga báíbaì > **прил** тяжёлый

gbiyélá < Дан-Гуэта gbìṛṛ; Тура gbìè, gbìè-lá > **пг** тянуть

gbláágbláà {INT gblákágbláà} {Дан-Гуэта gblíṛṛgbliṛṛ 'твёрдый и сухой'; Тура krókró} **прил** твёрдый

gblén, **gblénwéé** < Дан-Гуэта gblú, Тура gbṛlú > **отн.суц** кишечник

gbli < Дан-Гуэта gblú > **суц** корзина (для орехов кола)

- gblíbhàá** < Дан-Гуэта sí; Тура gíí-màà > **суц** орёл
gblḥ < Дан-Гуэта sḏdḏ, Тура lùvìlḗ > **суц** заяц
gblù < Дан-Ман gblú, blḗ; Тура kèlè > **суц** мусор, отбросы
gblúgblú **прил** большой
gbḥḥ < Дан-Гуэта gblḥḥ, glḥḥ; Тура gbḥḥ > **отн.суц** след
Gbḥḥḥ **суц** Гуанды (*деревня гоо*)
gbḥ < Дан-Гуэта gbḥ; Тура gbḥ > **суц** горшок
gbḥn < Тура krèè > **суц** лобок
gbḥḥḥ **суц** летучая мышь
gbḥḥḥwèè < Дан-Гуэта gbḥḥ > **суц** оса
gbḥ {PL gbḥ-bḥ} < Дан-Гуэта gbḥ; Тура gbé > **отн.суц** сын
gbḥḥḥ < Дан-Гуэта kwāḥ; Тура gbḥḥ > **суц** двор (*домохозяйство, жилище расширенной семьи*)
gbú < Дан-Гуэта gbḥ; Тура gbḥ > **отн.суц** экскременты; gbú gó испражняться
gwèá < Дан-Гуэта редк. gwèé, gwèá; Тура gù > **суц** маниока
gwèé < Дан-Гуэта gwè; Тура gwèè > **суц** *Ceiba pentandra* сейба
gwèè < Дан-Гуэта gwḗ; Тура gwèè > **суц** камень
gwèèkré < камень-шар > **суц** камень
gwèi < Дан-Бло gbḥḥ; Тура gwèi > **суц** бабуин
gwèḥḥ < Дан-Гуэта gwèḥ; Тура kùḥ > **отн.суц** вульва *Syn. kùn, kréé*
Gwèḥḥḥ **суц** Гуэтеня (*деревня гоо*)
gwèyèḥḥḥ < Дан-Гуэта gwèḥḥḥ; Тура gwèyèè > **суц** *Dendroaspis viridis* зелёная мамба (*древесная змея, тонкая, до 2 м длинной, очень ядовитая; часто атакует жертву, свешиваясь с ветвей*)
gwìli < Дан-Гуэта gblù, gbù; Тура gwìli > **суц** война
gwìlilán < война-отец, Дан-Гуэта gblùdḥ; Тура gwìlilḗ > **суц** царь
gwíḥ < Дан-Гуэта gwèè 'леопард'; Тура sùlù 'шакал', gwíé 'шакал' > **суц**
 гиена
gwìḥḥ < Дан-Гуэта gwìḥḥ > **лок.суц** в голове
ká, ká, á < Дан-Гуэта ká; Тура gá ~ á > **посл**
káá < Дан-Гуэта ká; Тура káá > **суц** краб
káán < Дан-Гуэта ká; Тура káá > **гл 1 лг** резать; lágbeè à káán kîa тучи рассеялись
kábákḥ < Manding > **прил** огромный; толстый
káfè < Фр. café; Дан-Гуэта káfíé, káfé; Тура káfè > **суц** кофе
kànyè {INT kànkànyè} < Дан-Гуэта krèḥḥ; Тура wàwànyè > **прил** кислый
kèè < Дан-Гуэта kèḥ; Тура zèlè > **посл** следом
kèè < Дан-Гуэта bìi; Тура kù > **суц** ружьё; kèè daà à bhà стрелять в кого/что-л.

- kéé** < Дан-Гуэта kékr̥; Тура kúí > **суц** группа взаимопомощи
kèèdaàbhèèn {PL kèèdaàbhèèn-lùn, редк. kèèdaàbhèèn-bò} < ружьё-
 вставлять-человек > **суц** охотник
kèèkr̥, kèèlíɛ̄ < после-шар; Дан-Гуэта kèè > **отн.суц** затылок
ké < Дан-Гуэта k̄; Тура ké > **союз** чтобы
kéé < Дан-Гуэта k̄; Тура kèè > **гл 1** *нг* становиться (*кем, чем – кá*) **2** *пг*
 делать; *у́* kéé плавать (*активно*)
kéé < Дан-Гуэта kéé, kééj̄; Тура ké, ké > **союз** но
kééíò **дтм** какой?
kéèn **отн.суц** желчь
kèùj̄ < Дан-Гуэта gò; Тура sùu > **отн.суц** характер, нрав; à kèùj̄ k̄ séá
 у ней хороший нрав
kíí **союз** чтобы ты
kìnlin < Дан-Гуэта zì-kl̄l̄, Тура zì-kèlè > **пг** обнести оградой
kl̄j̄ < Дан-Гуэта kl̄j̄; Тура k̄l̄j̄ > **суц** колодец
kóó < Дан-Гуэта káá; Тура kóíó > **суц** чесотка, сыпь, грибок (*любая
 кожная болезнь*)
kògíɛ̄, kògí **суц** нижняя часть живота, подчревная область
kóŋ < Дан-Гуэта kwéé; Тура kóŋ > **суц** дверь
kòò < Дан-Гуэта kò > **нг** отказывать (*кому – l̄in*)
kóíknwéé < Дан-Гуэта kòb̄ŋgá > **отн.суц** палец (*на руке*)
kóíknwéébharòò < рука-DIM-кость-на-вещь > **суц** кольцо (*украшение
 на пальце*)
kàà, kààkwé {COM káa} < Дан-Гуэта kò, Тура kàà > **суц 1** *отн.суц* рука;
 bhán bòó kú ní káa я схватил траву рукой **2** способ
kòòkr̄ánl̄án < Дан-Гуэта kwàa, Тура kr̄ál̄á, kr̄àl̄á > **суц** левая сторона
kòòn < Дан-Гуэта kòj̄; Тура kòò > **суц** шарик (*воска и т.п.*) *Syn. búú*
kòòs̄l̄ < рука-хороший > **1** правая сторона **2** восток; kúwèikébhèèn k̄ l̄òá
 bhéèn kòòs̄l̄ gí охотник пошёл на восток
k̄ < Дан-Гуэта k̄, k̄j̄; Тура ké > **дтм** ещё (*дополнительно*)
k̄ {COM k̄a, k̄a} < Дан-Гуэта kó; Тура ké > **мест** друг друга
k̄ быть (*в локативных и эквативных предложениях*)
k̄r̄ < Дан-Гуэта kéá; Тура kélé > **суц** кора
kúé < Дан-Гуэта kòò; Тура kwéé > **суц** калеваса
kùlù < Дан-Гуэта kr̄l̄ù; Dan-Blo klù; Тура kùlù > **пг** привязывать
kùn < Дан-Гуэта gwéj̄; Тура kùj̄ > **отн.суц** вульва *Syn. gwéñj̄, krèè*
kún {PFV kún} < Дан-Гуэта kú; Тура kú > **гл 1** *пг* хватать (*схватывать*) **2**
пг kún sób ká кусать **3** *пг* подниматься на (*гору*)
kùwéé < Дан-Гуэта gòòndhè, kr̄áán, kr̄l̄r̄; Тура kwèlè > **отн.суц** пенис

kúwèikébhèen {PL kúwèikébhèen-lùn} <брусса-гнать-человек> **суц**
охотник

kúwèilè {LOC kúwèi} <Дан-Гуэта blāl, bú; Тура káá> **суц** брусса (*не-
обжитое место*)

kùyaáln <Дан-Гуэта kwèédǎ; Тура bǔǎ> **суц** старик

kùú <Дан-Гуэта kòò; Тура làlà> **суц** *Tilaria sp.* карп

kràà <Дан-Гуэта kròò> **нг** рассветать, наступать (*о дне*)

kràà <Дан-Гуэта krà; Тура kràà> **ш** варить, готовить (*пищу*)

kráà {INT kráátàkráà} <Дан-Гуэта krī, gbé; Тура kráá> **прил** 1 больш-
шой 2 многочисленный 3 толстый

kráá *нар* много

kráà <Дан-Гуэта kráà> **суц** трава (*в деревне*), газон

kráá {PFV kráá} <Дан-Гуэта krà; Тура kráá> **нг** ложиться

kráàgbá <дёрн-?> **суц** куча травы

kráán <Дан-Гуэта kráá; Тура kráá> **прил** голый; wéé kráán голая
кость; gèen kráán босоногий

kráanyàan <Дан-Бло rǎǎ> **отн.суц** тестикулы, яички

kráilèè **суц** мелкий (*неглубокий*) *Syn. túlǎn*

krán <Тура krá> **суц** долг; krán sí bhéé gǒn брать у кого-то в долг

kránlán <Дан-Гуэта kwaà, kwaà; Тура kráǎ> **прил** kòò kránlán 1 левая
сторона, левый 2 запад

kráj <Дан-Гуэта kǎj; Дан-Бло kráú; Тура kráj> **суц** кукуруза

kráǎǎ <Дан-Гуэта klǎǎ 'короткий; близкий'; Тура kúú> **прил** близкий

krèè <Дан-Гуэта klǎǎ; Тура krù> **суц** просо

kréé <Дан-Гуэта tǎǎ; Тура kréle, kréi> **суц** корзина

krééǎǎ, krééǎǎlèè <Дан-Гуэта bèédè; Тура kréé> **суц** горло

krèè <Дан-Гуэта gwéj; Тура kùj> **отн.суц** вульва *Syn. gwéjǎ, kùj*

kréé <Дан-Гуэта kréé, kréé; Тура kréé> **прил** сухой

krééǎǎ <сухой-DIM?> **прил** худой (*более худой, чем rééntá*)

krééwéé <Дан-Гуэта kèfá; Тура kààbhá> **суц** платяная вошь

kréi <Дан-Гуэта kréj; Тура lúú> **лок.суц** снаружи

kréinj {INT krénkínjkrénkínj} <Дан-Гуэта glúú; Тура kráǎkráǎ> **прил**
горький

kréinjkréle **суц** очень толстый (*верёвка, и т.п.*); bhééwéé kréinjkréle тол-
стая верёвка

krinj, krinjwéé <Дан-Гуэта krinjǎ, krinjǎ; Тура gbéjle> **суц** дорога
(*по которой может проехать автомобиль*)

krǎl <Дан-Гуэта krǎǎ> **суц** ребёнок, ещё не прошедший инициацию
Syn. sùwù

krǎm <Дан-Гуэта krǎǎj, Тура krǎǎj> **отн.суц** щека

króó < Дан-Гуэта *krá* > **суц** фундамент (дома)

kròñ < Дан-Гуэта *kròñ*; Тура *kròñ* > **отн.суц** лоб

kròó < Дан-Гуэта *krà*; Тура *dèbílí* > **суц** ствол (дерева)

kròò < Тура *kròò* > **нг** лежать

kró < Дан-Гуэта *kró*; Тура *kró* > **гл 1** *нг* расстлать **2** *нг* расчищать (поле) **3** *нг* бросать, разбрасывать **4** *нг* рождать **5** *нг* падать

kròñ < Дан-Гуэта *kríx̣x̣*; Тура *króḅj* > **отн.суц** колено

krí < Дан-Гуэта *kò* > **суц** поясница

kwá < Дан-Гуэта *kāā*; Тура *kúa* > **отн.суц** шерсть; волосы на теле; перья

kwàn < Дан-Гуэта *kwà*; Тура *kùà* > **нг** красть

kwànbhèèn {PL *kwànbhèèn-bò*} < Дан-Гуэта *kwàbè*; Тура *kùàbèè* > **суц** вот

kwànbhèènlòò **суц** воровка *Syn. lóókwànbhèèn*

kwèà < Дан-Гуэта *kwèè*; Тура *kwìa*, *kwèà* > **лок.суц** в этом году

kwèè < Дан-Гуэта *kwè*; Тура *kwèè* > **суц** год

kwéé < Тура *kwéè* > **суц** гнездо муравьёв *yíìlè*

kwéí **отн.суц** в бруссе

kwé, *kó* < Дан-Гуэта *dé*; Тура *kwé* > **суц 1** лист; *yíí* *kwé* лист дерева **2** волосы

kwèé {PL *kwèé-lùn*} < Дан-Гуэта *kríll*; Тура *kwèyèé*, *kwèèè* > **суц** шимпанзе

kwèèzi < год-зад > **суц** будущий год

kwèñj < Дан-Гуэта *kwèè*; Тура *kwèè* > **суц** ноша; багаж

kwí < Дан-Гуэта *kwí*; Тура *kwí* > **суц** белый человек

kwíí < Дан-Гуэта *kwí*; Тура *kwí* > **суц** кожа; *kwíí* *kí* лихорадка, горячка; *Zógbɔ́ kwíí yà kí y* Зогбы жар

kwíí {LOC *kwíí*} **суц** дом

kwííklùù < Дан-Гуэта *bháñj*; Тура *bháñj* > **суц** стена

kwííséé < белый человек-земля > **суц** город

lá < Дан-Гуэта *dā*; Тура *lá* > **суц** дождь; *lá ḳɔ́ bá-là* идёт дождь; *lá wéé* гром; *lá à wéé* прогремел гром; *lá à yá tà-kí* сверкнула молния; *Zógbɔ́ à dàà lá gí* Зогбы попал под дождь

làà {PL *làà-lùn*} < Дан-Гуэта *dè*; Тура *làà* > **отн.суц** мать

làà sèènlán < маленькая мать > **отн.суц** тётка (по матери)

láálé < Тура *láàlè* 'там вверху' > **нар** вверх

lààn < Дан-Гуэта *dhàñj*; Тура *làà* > **нг** приклеиваться

láán {PL *láán-bò*, *láán-lùn*} < Дан-Гуэта *dā*, Тура *dāá* > **суц 1** **отн.суц** бабка **2** **отн.суц** тётца

lágbèì < дождь-крюк > **суц** туча, облако; *lágbèì à káán kíà* облака рассеялись

- lánwáá** {PL lánwáá-bò, lánwáá-lùn} <Дан-Гуэта zĩṛṛ; Тура báà >
отн.сущ дед
láń <Дан-Гуэта dāñ; Тура lōñ-wéé > **сущ** небо
láńzià **отн.сущ** сверху; tḡḡ kʼ rēé gḡ láńzià гора находится к северу от деревни
lāú {PL lāú-lùn} <Дан-Гуэта dē; Тура lāà > **отн.сущ** мать (форма обращения и референции; более уважит. чем *laa*)
lān <Дан-Гуэта lē; Тура lē > **посл** адресативное значение
lān {PL lān-lùn} <Дан-Гуэта dĭ, Тура lē > **отн.сущ** отец *Syn. bàá*
lān {PL lānḡbò} <Дан-Гуэта dĭ; Тура lē > **сущ** ребёнок
lānbhíónlān <ребёнок-мужчина-DIM > **сущ** мальчик, юноша, молодой человек (с раннего детства до примерно 40 лет)
lānḡḡlān <Дан-Гуэта dĭlĭlĭ; Тура lóḡlĭ > **сущ** девушка; lānḡḡlān wálayē lān девочка (примерно 8-12 лет)
lānrúúlān {PL lānrúúlān-bò} <ребёнок-белый-ребёнок > **сущ** младенец
léé <Дан-Гуэта lèè; Тура dá > **сущ** самка; dīi léé корова
lĕ {PL lĕ-bò} <Дан-Гуэта dē-bĭ; Тура lé > **сущ** жена; àbhà lĕ его жена
lĕà <Дан-Гуэта pāà > **сущ** земляной червь
lĕdèè <Дан-Гуэта dè, dè > **дтм** сам
lĕè <Дан-Гуэта dē; Тура lóó > **сущ** день (в некоторых устойчивых сочетаниях); lĕè à krāà рассвело; lĕè yà tráà наступила ночь
lĕè <Дан-Гуэта dē; Тура lèè > **сущ** место; àbhà lĕè его место
lĕè <Дан-Гуэта lē; Тура lèè > **нг** звать
lĕé <Дан-Гуэта lē; Тура lē-kwé > **сущ** листа
lĕéle **дтм** некий; ñ gbá gbè̀̀nĭ lĕéle ká, kí lĕéle sí дай мне этот нож и возьми тот
lĕ̀̀lún <Дан-Гуэта dhèj > **нг** пропадать, теряться
lĕ̀̀sláá <Дан-Гуэта gblṛ, wlṛ; Тура lèè-sálá > **нг** подметать (где – *gí*)
lĕ̀̀-ye **гл** видеть
lĕ́ **нар** вверх, верху; tà lĕ́ над; víḡñ kʼ kḡa rēé tà lĕ́ самолёт летит над нашей деревней
lé **дет** этот
lĕ̀̀n, lĕ̀̀ngí <Дан-Гуэта lĕ̀̀ngú; Тура lóó > **сущ** дождливый сезон
lĕ̀̀n, lĕ̀̀npwéé <Дан-Гуэта lĕ̀̀gā, Тура lĕ̀̀-éé > **отн.сущ** язык (орган)
lĕ̀̀nlĕ̀̀n {INT lĕ̀̀nkĕ̀̀nlĕ̀̀kĕ̀̀n} <Дан-Гуэта lĕ̀̀ééé; Тура lĕ̀̀lĕ̀̀éé > **прил** сладкий
lĕ̀̀è, lĕ̀̀èwéé <Дан-Гуэта glĕ̀̀é; Тура lù̀̀lèè > **сущ** 1 колючка 2 рыба кость
lĕ̀̀ <Дан-Гуэта dĩṛ; Тура lé, líé > **посл** 1 около 2 перед; lágbè̀̀ yà krāá yáá líé тучи закрыли солнце
lĕ̀̀ <Дан-Гуэта dí; Тура dē; dĕ́ арх.> **сущ** отверстие (входное)

lɛ́-gáyɛ < край-мёртвый > **прил** тупой, затупившийся

lɛ́-póó < Дан-Гуэта lɛ́-pó; Тура póló > **лг** открывать

lɛ́-tà < Дан-Гуэта lɛ́-tà; Тура lé-tá > **лг** закрывать

lɛ́-wàlà < Дан-Гуэта lɛ́-wlúú; Тура wàlá > **лг** поднимать

lɛ́-wééyɛ **прил** острый

lɛ́-zdù < Дан-Гуэта blù; Тура yú > **лг** толкать

lɛ́ < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lɛ́ > **суц** грязь

lɛ́ **суц** изжжёванный конец зубочистки

lɛ́, lɛ́, lí < Тура lí > **суц** лес

lɛ́ < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lí, lí > **суц** вкус; X lí gá попробовать что-л. на

вкус

lɛ́yɛ {INT lɛ́lɛ́yɛ} **прил** грязный

lɛ́lɛ́lɛ́ **отн.суц** рот (полость рта)

lɛ́n < Дан-Гуэта lí > **союз** если (вводит условную клаузу)

lɛ́lɛ́n < Дан-Гуэта lɛ́lɛ́; Тура lílí > **суц** холод

lɛ́ {IPFV lɛ́} < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lɛ́ > **лг** идти

lɛ́kó < Дан-Гуэта dɛ́kó > **суц** банан плантэн

lɛ́d < Дан-Гуэта líú; Тура lóó 'дождевое облако' > **суц** туман

lɛ́ó < Дан-Гуэта lɛ́ó, Тура lóó > **суц** 1 рынок 2 неделя; lɛ́ó zîá à pɛ́ бу-
дущая неделя

lɛ́óó < рынок-ставить > **лг** продавать

lɛ́ógí < рынок-в > **суц** рынок

lɛ́dɛ́lɛ́lɛ́ {LOC lɛ́dɛ́lɛ́} < Дан-Гуэта lɛ́; Тура lɛ́-wéé > **суц** небо

lɛ́dɛ́lɛ́, lɛ́dɛ́lɛ́wéé **суц** небо

lɛ́óó < рынок-хороший > **прил** дешёвый

lɛ́dɛ́lɛ́n {PL lɛ́dɛ́-lɛ́n, lɛ́dɛ́-bɛ́} < женщина-ребёнок > **отн.суц** дочь

lɛ́dɛ́ {IZF lɛ́dɛ́} < Дан-Гуэта lɛ́; Тура lɛ́dɛ́ > **суц** женщина; lɛ́dɛ́ lɛ́n девочка

lɛ́dɛ́ {PL lɛ́dɛ́-bɛ́} < Дан-Гуэта zláà; Тура lɛ́dɛ́ > **отн.суц** младший сиблинг

lɛ́dɛ́gɛ́lɛ́ < Дан-Гуэта lɛ́; Тура lɛ́dɛ́ > **суц** тень, сень

lɛ́dɛ́kwànbhèèn {PL lɛ́dɛ́kwànbhèèn-bɛ́} < женщина-вор > **суц** воровка Syn.

kwànbhèènlòd

lɛ́dɛ́wáálɛ́n {PL lɛ́dɛ́wáálɛ́n-bɛ́} **суц** старуха

lɛ́dɛ́dɛ́bhín {PL lɛ́dɛ́dɛ́-bɛ́, lɛ́dɛ́dɛ́-lɛ́n} < Фр. доктор > **суц** врач

lɛ́ < Дан-Гуэта lí; Тура lí > **лг** покупать

lɛ́nɛ́n < Дан-Гуэта lɛ́lɛ́; Тура lɛ́lɛ́ > **суц** молоко (особенно, в порошке
или сгущённое)

lɛ́nɛ́lɛ́n < Кла-Дан lɛ́dɛ́ 'девица на выданье'; Тура lɛ́dɛ́ > **суц** женщина

lɛ́dɛ́ < Дан-Гуэта dɛ́; Тура lɛ́dɛ́ > **отн.суц** любовь к, желание; X lɛ́dɛ́ kɛ́ Y
kèè Y любит/хочет X; yí bhín lɛ́dɛ́ жажда; blú lɛ́dɛ́ kɛ́ Zógbɛ́ bhà lɛ́ bhà жена
Зогбы хочет хлеба

l̥ɲ̥ɲ̥ɔ {PL l̥ɲ̥ɲ̥ɔ-b̥ɔ} <Дан-Гуэта gwēē; Тура l̥ɲ̥ɲ̥ɔ> **суц** леопард, пантера

l̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥ {INT l̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥k̥ɲ̥} <Дан-Гуэта l̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥; Тура gil̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥> **прил** круглый

l̥ɲ̥ {PL l̥ɲ̥-l̥ɲ̥, l̥ɲ̥-b̥ɔ} <Дан-Гуэта d̥ɲ̥; Тура l̥ɲ̥> **суц** дочь

l̥ɲ̥ɲ̥ <Дан-Гуэта d̥ɲ̥l̥ɲ̥; Тура l̥ɲ̥ɲ̥> **суц** раб

l̥ɲ̥ɲ̥l̥ɲ̥ <Дан-Гуэта d̥ɲ̥ɲ̥l̥ɲ̥; Тура l̥ɲ̥ɲ̥l̥ɲ̥> **суц** зеркало

l̥ɲ̥ <Дан-Гуэта l̥ɲ̥; Тура l̥ɲ̥> **пг** давать (кому – l̥ɲ̥)

l̥ɲ̥ {PFV. l̥ɲ̥} <Дан-Гуэта l̥ɲ̥; Тура l̥ɲ̥> **пг** приходить; l̥ɲ̥ à ká приносить что-л.

l̥ɲ̥ɲ̥ <Дан-Гуэта d̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥; Тура l̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥> **суц** вождь деревни

l̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥ <Тура l̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥ɲ̥> **суц** муравей (вид: чёрный, кусачий, с неприятным запахом)

l̥ɲ̥ɲ̥ <Дан-Гуэта d̥ɲ̥ɲ̥; Тура l̥ɲ̥ɲ̥> **суц** умывальня-туалет

rá {PFV rá} <Дан-Гуэта r̥á; Тура rá> **суц** пг наполнять чем-л. (что – ká); y̥áá rá à bh̥à смотреть на что-л.

r̥áán **отн.суц** торс, туловище

r̥èè {PRF r̥èè} <Дан-Гуэта r̥è; Тура r̥èè, r̥ìè> **пг** тошнить

r̥èè **суц** рвота (рвотные массы)

r̥èèl̥ <Дан-Гуэта r̥èè, r̥èèd̥l̥; Тура r̥èèl̥> **числ** два

r̥èè <Дан-Гуэта r̥è; Тура r̥èè> **пг** резать

r̥èèl̥èè {LOC r̥èè} <Дан-Гуэта r̥è; Тура r̥èè> **суц** деревня

r̥èè {r̥èè SUB?, r̥èè LOC} <Дан-Гуэта r̥è; Тура r̥èè> **суц** деревня; r̥èè bh̥àɲ̥ k̥ɲ̥ tà ассоциация деревень

r̥èèn <Дан-Гуэта r̥èè, r̥èèɲ̥; Тура r̥èè> **суц** половина, часть, кусок

r̥èènt̥à **суц** художой, художавый

r̥èènt̥àl̥áál̥é **лок.суц** на север

r̥èè {Дан-Гуэта t̥èè; Тура w̥àà} **суц** ветер; r̥èè à gr̥é подул ветер; r̥èè wí дуть (ртом)

r̥èè <Дан-Гуэта r̥èè, r̥èè; Тура r̥áí, r̥áíráí> **дтм** каждый; t̥ó r̥èè все без исключения

r̥èè **пг** выковывать

r̥èè, r̥èèw̥éé <Дан-Гуэта r̥èè; Тура r̥èè> **суц** железо

r̥èè <Дан-Гуэта r̥èè; Тура r̥è; r̥èè (арх.)> **посл 1** около 2 у (кого-л. дома)

3 в конструкции желания; kó r̥èè kó yí bh̥èɲ̥ɲ̥ bh̥ín мы хотим выпить холодной воды; Z̥ɔgb̥x̥ bh̥à l̥é k̥ɲ̥ búlú r̥èè жена Зогбы хочет хлеба

r̥èè **суц** рыбная ловля (женская, сачками); yí r̥èè k̥éé ловить рыбу

r̥èè-k̥éé **пг** охотиться на; yí r̥èè-k̥éé ловить рыбу

r̥èèl̥á <Дан-Гуэта r̥èèɲ̥ 'боль'> **пг** болеть у кого-л. (о животе); n̥ g̥íl̥ɲ̥l̥èè k̥ɲ̥ n̥ r̥èèl̥á-l̥à у меня болит живот

r̥èè-l̥á **пг** обходить вокруг (что – ká)

píéíéé *отн.сущ* пространство рядом

píewóbhèèn < железо-делать-человек > *сущ* кузнец

plà < Дан-Гуэта gʒ; Тура pàì dàà > *гл* 1) *нг* гореть 2) *пг* жечь 2) *пг* жарить на открытом огне

plàkàlɪ *сущ* плакалi (блюдо ивуарийской кухни)

plóɣplóɣ *нар* очень (*интенсификатор понятия "белый"*)

pɔɔ < Дан-Гуэта pɪ, pɔ; Тура pɔ́ɔ > *пг* открывать

pɔ́n < Дан-Гуэта pɔ; Тура pɔ́ > *пг* копать, рыть

pɔ́ntɔ < вещь-PL-все, Дан-Гуэта gbà; Тура pɔ́ɲlɔ > *сущ* всё

pɔ́ɔ < Дан-Гуэта kʌʌ; Тура pɔ́ɔ > *сущ* мотыга

pɔ́ɔn {IZF pɔ́ɔn; PL pɔ́ɔn-bɔ} < Дан-Гуэта pʌ; Тура pɔ́ɔ > *сущ* вещь

pɔ́ɔn *нг* родить (о земле)

pɔ́ɔntábhèèn < вещь-сажать-человек > *сущ* земледелец

pɔ́ɔ < Дан-Гуэта bà; Тура kɔ́ɔ > *сущ* собственность; *п* pɔ́ɔ dèi это моя собственность

pɔ́ɔ < Дан-Гуэта pɔ́; Тура pɔ́ > *пг* говорить

pɔ́ɔ < Дан-Гуэта pɔ́; Тура pɔ́lè > *нг* падать; yáán à pɔ́ɔ́ солнце село; yáán pɔ́ɔ́ zìà восток

pɔ́ɔ́bá < собственность-быть-с > *сущ* собственность

pɔ́ɔ < Дан-Гуэта pɔ; Тура pɔ́ɔ > *сущ* жаба

pɔ́ɔ́ {INT pɔ́ɔ́táɔ́ɔ́} < Дан-Гуэта pɔ́ɔ́; Тура pɔ́ɔ́ > *прил* 1 белый; pɔ́ɔ́ plóɣplóɣ снежно-белый 2 чистый

pɔ́ɔ́ɣɔ́ < thing-PL-?; Дан-Гуэта bá; Тура pɔ́ɣgɔ́ > *сущ* что-нибудь; ничего (*в отрицательном предложении*)

pɔ́ɔ́ɔ́ < Дан-Гуэта dʒ; Тура kwèi, kwèrɛ́lɛ́ > *нар* так

sà < Дан-Гуэта sà; Тура sá > *пг* раскладывать (*для просушки, зерно и т.п.*)

sàá < Дан-Гуэта sàà; Тура bàɲlá > *сущ* мыло

sàà < Дан-Гуэта sɔ́ɔ́, sàà; Тура sáá > *сущ* лук (*оружие*)

sàbhá < Дан-Гуэта sàbhá; Тура sàbhá, sàkrá > *сущ* обувь

sákɔ́ < Фр. sac > *сущ* сумка

sálábhèèn < Дан-Гуэта sláábɛ́; Тура pùáin pùáɪ, tàbàà 'сумасшествие' > *сущ* сумасшедший

sáládɔ́ < Дан-Гуэта sɔ́ɔ́dɔ́; Тура sáádɔ́ > *числ* шесть

sálápɛ́lɪ < Дан-Гуэта sɔ́ɔ́plɛ́; Тура sáápɪlɛ́ > *числ* семь

sán < Дан-Гуэта tɪsɪʒɔ́; Дан-Бло sá; Тура sá > *пг* чихать

sángbá < Дан-Гуэта sáɲ 'ложка'; Тура tɔ́lɔ́ 'ложка' > *сущ* ложка (*из половинки калебасы*)

sánɲ < Тура sá > *пг* брить

sáyɛ́ < Дан-Гуэта dɛ́ɲdɛ́ɲ; Тура báibáì > *прил* плоский

- s̄l** {INT s̄lɫɫɫɫɫɫɫɫɫɫ, SupINT s̄lɫɫɫɫɫɫɫɫɫɫ; PRED s̄èà} <Дан-Гуэта s̄l; Тура s̄è> **прил** хороший; красивый; í wùù kʒ̄ s̄èà n̄ gí мне нравится твой голос
- s̄lál** <Дан-Гуэта s̄lál; Тура gii> **сущ** усталость; s̄lál wó утомлять
- s̄lálwóbhèèn** <Дан-Гуэта b̄ɔ̄ɔ̄ 'мусульманин', s̄lál 'мусульманская молитва'> **сущ** мусульманин
- s̄lɫɫ** <Дан-Гуэта s̄lɫ; Тура s̄ùè> **отн.сущ** ноготь; kòò s̄lɫɫ ноготь на руке; gèè s̄lɫɫ ноготь на ноге
- s̄lɫɫɫ̄** **сущ** золото
- S̄lɫɫɫ̄** **сущ** Сынды (дервня гоо)
- s̄lɫ̄** <Тура sòh> **сущ** сачок (рыболовецкий)
- s̄éé** <Дан-Гуэта yū; Тура sū> **сущ** корень
- s̄éèsl** <Дан-Гуэта s̄éisiɫ; Тура s̄óis̄é, s̄óȳis̄é> **числ** девять
- s̄èè** <Дан-Гуэта yēē-kɫ; Тура s̄è> **нг** возвращаться
- s̄èèkwé** <Дан-Гуэта s̄lɫɫɫ̄; Тура s̄èèkwé, s̄èikwé> **сущ** бумага; s̄èèkwé wùù p̄è читать бумагу
- s̄éé** {LOC s̄éé, SUB s̄éè} <Дан-Гуэта s̄é, s̄éé; Тура s̄éé> **сущ** земля
- s̄èèlɫɫ** {INT s̄èèɫɫɫɫɫɫ-s̄èèɫɫɫɫ} <Дан-Гуэта s̄èèlɫ; Тура b̄áálɫ, p̄l̄lɫ> **прил** маленький
- s̄èɫ̄** <Дан-Гуэта blèè; Тура s̄èè> **сущ** змея
- s̄èɫ̄gòlè** <змея-повозка-ADJ?> **сущ** серая ящерица
- sí** <Дан-Гуэта sú; Тура sí> **гл 1** лг брать; X sí l̄é ká жениться на 2 лг s̄ó sí à bhà раздевать кого-л.
- s̄f̄án**, s̄f̄ánwéé <Дан-Гуэта s̄é, s̄é-gā; Тура s̄f̄á-wéé> **отн.сущ** ребро
- s̄iàɫ̄**, s̄iàɫ̄wéé <Дан-Гуэта s̄iàɫ̄(-gā); Тура s̄iàɫ̄(wéé)> **сущ** сабля
- s̄iè** {PFV s̄iè} <Дан-Гуэта s̄èè; Тура s̄iè> **гл 1** лг портить 2 лг портиться
- s̄iè** <Дан-Гуэта s̄īɫ̄, p̄èɫ̄; Тура p̄àì, (dial.) s̄īé> **сущ** огонь
- s̄iègbèèn** <Дан-Гуэта s̄īɫ̄t̄éé, s̄é-gb̄é; Тура gb̄éé, p̄àìgb̄éé> **сущ** дым
- s̄il̄í** <Дан-Гуэта s̄lɫ; Тура s̄il̄í> **сущ** ястреб
- s̄l̄áàkà** <Дан-Гуэта s̄áàgā; Тура s̄áàkà> **числ** восемь
- s̄òà**, s̄òàwéé <Дан-Гуэта s̄àà-gā; Тура s̄áà-wéé> **сущ** стрела; s̄òàwéé zùò выстрелить из лука, пустить стрелу
- s̄òò**, s̄òòwéé {PL s̄òòwéé-bò} <Дан-Гуэта s̄ó; Тура s̄òò> **сущ** зуб, зубы; k̄ú s̄úú ká кусать
- s̄òòl̄ú** <Дан-Гуэта s̄óòd̄ú; Тура s̄òl̄ú, s̄òbl̄ú, s̄òl̄ú> **числ** пять
- s̄òò-sí** <Дан-Гуэта yéé> **нг** смеяться
- s̄òs̄àl̄fn** <Дьюла s̄ònsannin> **сущ** кролик [у гоо не живёт в диком состоянии, разводится как домашнее животное]
- s̄òò** <Дан-Гуэта ḡī> **лг** намазываться чем-л.
- s̄òò** <Дан-Гуэта s̄ùɫ̄> **нг** делать что-л. рано утром
- s̄ó** <Дан-Гуэта s̄ó; Тура gb̄àà> **сущ** ткань; одежда

sɔ̃ʌn *суц* внимание

sɔ̃ʌn-gó *шг* замечать

sɔ́bɔ́bhèèn {PL sɔ́bɔ́bhèèn-lùn, редк. sɔ́bɔ́bhèèn-bò} < ткань-делатель-человек > *суц* ткач

sókòdòn < ткань-шарик > *суц* пань

sòlè < Дан-Гуэта slɔ̃; Тура sɔ́lɔ̃ > *шг* находить

sònfj < Дан-Гуэта sɔ̃fj; Тура sòfj > *суц* цена; sònfj gbèè дорогая одежда

sòd < Дан-Гуэта sɔ̃; Тура sɔ́d > *шг* входить

sɔ́ɔn < Дан-Гуэта sí; Тура sòh > *суц* оскорбление; sɔ́ɔn wɔ́ bhéé gòn оскорблять кого-л.

sɔ̃ɔ̃, sɔ̃ɔ̃wéé < Дан-Гуэта sɔ̃ɔ̃; Тура sèlè > *отн.суц* рог

sùà < Дан-Гуэта sèé, sèáé; Тура sùà > *суц* циновка

sùkùlù < Дан-Гуэта tòd; Тура tùd 'кукурузная каша' > *суц* "то" (*клеякая каша из муки проса, плантена или маниоки: манноку чистят, режут на куски, сушат несколько дней, толкут и варят один час*)

súú < Дан-Гуэта sú; Тура bɛ́ɛ > *суц* луна; súú zía ríé будущий месяц; súú déé новая луна; súú à gá, súú à gá наступили безлунные ночи; súú à zí-yàà настало полнолуние

súú < Дан-Гуэта súú 'чёрный дукер'; Тура súú 'лесной дукер' > *суц* "зебра" (*дукер?*)

súúlkɔ̃ < Дан-Гуэта sɔ̃l, súlɔ̃; Тура bɛ́ɛɛ < *bɛ́ɛ wéé > *суц* звезда

sùfèl < Дан-Гуэта sòdɔ̃fɔ̃; Тура sùbɔ̃fɔ̃ > *суц* осёл; sùfèl léé ослица; sùfèl gɔ́ɔn осёл (самец)

sùù < Дан-Гуэта sòd; Тура sùd > *суц* лошадь; sùù léé кобыла; sùù gɔ́ɔn жеребец

sùwùlì < Дан-Гуэта kplɔ̃ > *суц* ребёнок, ещё не прошедший инициацию *Syn. kplì*

tà < Дан-Гуэта tà; Тура tà > *полс*на

tá < Дан-Гуэта tā; Тура tá > *гл 1 шг* закрывать **2 шг** сажать, сеять

táá *шг* сажать (*растение*)

táá < Дан-Гуэта tá; Тура táá > *суц* ходьба; táá sí ходить

tààn < Дан-Гуэта tɔ̃; Тура tɛ́ɛ > *союз* или

táán < Дан-Гуэта tá; Тура táá > *суц* песня; táán bó петь песню; táán kéé танцевать

tà-kún < на-хватать > *гл* lá à yán tà-kún сверкнула молния

tɔ̃tɔ̃kɔ̃fɔ̃ < Дан-Гуэта tɔ̃tɔ̃, Тура gbòd > *отн.суц* мозг

téé < Дан-Гуэта té; Тура tí > *суц* *Atherurus africanus* кистехвостый дикобраз, африканский дикобраз (*36-60 см, 1.5-4 кг*)

téte {INT tétélɔ̃} < Дан-Бло téé, tété; Тура báálɛ > *прил* маленький

téá *суц* время, момент *Syn. túú*

- tɛŋtã** < Дан-Гуэта kɾíλ̥sɔ́á; Тура tɔ̀lò > **отн.сущ** подбородок
tɛ̀ɛ̀lɛ̀ɛ̀ {LOC tɛ̀ɛ̀} < Дан-Гуэта tãà, Тура tɛ̀ɛ̀ > **отн.сущ** спина; kwíí tɛ̀ɛ̀lɛ̀ɛ̀
 крыша дома
tɛ̀ɛ̀n < Дан-Гуэта tɛ̀ŋ; Тура tɛ̀ɛ̀ > **прил** красный
tɛ̀í < Дан-Гуэта tɛ̀ɛ̀; Тура tɛ̀í > **нг** кипеть
tɛ̀í нар однажды (от 5 дней до 2-3 месяцев назад)
tíán < Дан-Гуэта tãɛ̀; Тура b̃àì > **сущ** правда
tíénŋwɛ̀ɛ̀ < Дан-Гуэта sɛ̀ŋ; Тура t́wɛ̀ɛ̀ɛ̀, t́wɛ̀ɛ̀ɛ̀ > **сущ** уголь
tíí < Дан-Гуэта tíi; Тура t́í > **прил** чёрный
tíúlé < Дан-Гуэта t́dh̃, t́dh̃ɛ̀; Тура t́láà > **нар** там (далеко, на границе зоны видимости; обязательно указывают пальцем)
tíá < Дан-Гуэта t́ɔ̃, Тура t́álá > **нг** темнеть, чернеть; lɛ̀ɛ̀ à t́á tíí ká
 наступила тёмная ночь
tíi < Дан-Гуэта líá; Тура t́li > завтра
tó < Дан-Гуэта gb̃à; Тура t́ó 'весь' > **дет** все
tó < Дан-Гуэта t́ó; Тура t́ó > **шг** оставлять
tóò {Izf. t́òò} < Дан-Гуэта t́lób; Тура t́ólò > **сущ** термитник
tóò < Дан-Гуэта t́ó; Тура t́ólò > **отн.сущ** ухо (внутреннее)
tóòkwɛ̀ {PL t́òòkwɛ̀-b̀ò} < ухо-лист > **отн.сущ** ухо (ушная раковина)
tóò-wílì {INT t́òò-wílì-ǵ-wílì} < ухо-разбитый > **прил** глухой (человек)
tòsɛ̀ɛ̀tã < оставаться-земля-на; Дан-Гуэта t́sãɛ̀; Тура s̃ì > **сущ** жизнь
tòŋ < Дан-Гуэта t̀ŋ; Тура t́ŋŋŋ > **сущ** голубь
tòò < Дан-Гуэта t̀ò; Тура t̀òò > **сущ** курица
t́ < Дан-Гуэта t́; Тура t́ > **отн.сущ** имя
t́ò {PL t́ò-b̀ò} < Дан-Гуэта lɛ̀ŋ; Тура t́ò > **сущ** чужестранец, гость
t́òb̃h̃íón {PL t́òb̃h̃íón-b̀ò} < чужестранец-мужчина > **сущ** чужестранец, гость (мужчина)
t́òl̃ñŋ {PL t́òl̃ñŋ-b̀ò} < чужестранец-женщина > **сущ** чужестранка, гостья
t̀òòn < Дан-Гуэта t̀ò; Тура t̀òò > **сущ** холм, гора
t̀òŋl̃r̃ < Дан-Гуэта dɛ̀ɛ̀; Тура t̀òŋ, t̀òŋl̃ɛ̀ > сегодня
t́ú < Дан-Гуэта kɾl̃ú, kɾɔ̃; Тура t́ú > **сущ** кусок
t́ú-kán < кусок-резать > **шг** разрезать, разрубить
t́úll̃ñ {INT t́úll̃ñl̃ñ} < Тура t́úll̃ 'маленький' > **прил** короткий; мелкий (неглубокий) *Сyn. kɾáíl̃ɛ̀ɛ̀*
t́úll̃ú < Дан-Гуэта t̀òŋ, k̀ù; Тура t́úll̃ú > **сущ** грудь (поверхность)
t́úŋ < Дан-Гуэта t́ŋ; Тура wááí > **сущ** время *Сyn. tɛ̀á*
váá < Дан-Гуэта d̃í, d̃í; Тура ṽó > **сущ** голод; váá kɔ̃ à bh̃à gbékégbèkè á
 он очень голоден

vé < Дан-Гуэта vé 'вид мелких рыб'; Тура vé 'рыба' > **суц** "речная сардина" (*мелкая рыба, вид*)

vèè < Дан-Гуэта vλ; Тура vèè 'антилопа, вид' > **суц** *Serhalophus* дукер (*разные виды*)

víðŋ, víxŋ < Фр. avion > **суц** самолёт

vóò < Тура vóò 'кустарник, вид' > **суц** переплетение лиан (*скрывающее ствол дерева*)

vùù < Дан-Гуэта bhō, Тура vèlè > **отн.суц** шея

wáá **суц** зевок; wáá gó зевать

wálá < Дан-Гуэта wλ; Тура wálá > **гл1** нг летать **2** нг подниматься

wáláyè < подниматься-GER > **прич** новый, молодой (*растение*)

wλsλ < Дан-Гуэта lè; Тура wèsé > **дтм** сколько?

wèè < Дан-Гуэта wèè; Тура wù > **суц** соль

wéé < Дан-Гуэта wē; Тура wû > **суц** вино

wéé < Дан-Гуэта wēé; Тура wí, wí > **отн.суц** моча; wéé gó мочиться

wéé < Дан-Гуэта wé; Тура wí > **гл 1.1** нг говорить **1.2** нг петь (*о птицах*)

2 нг отвечать (*кому – гдл*)

wéék wéé < моча-гнездо > **отн.суц** мочевой пузырь

wéeydā < соль-болезнь > **суц** проказа (*болезнь*)

wésé < Дан-Гуэта wésé > **суц** батат

wéŋ, wéŋ wéé < Дан-Гуэта wēŋ; Тура wí > **суц** хвост

wéé < Дан-Гуэта wλ; Тура wéi 'серебро' > **суц** деньги

wéé < Дан-Гуэта gā; Тура wéé > **суц 1** *отн.суц* кость **2** зерно

wéén < Дан-Гуэта wλŋ; Тура wéé > **суц** муха

wèi < Дан-Гуэта wò; Тура wèi > **суц** красная обезьяна

wéi, wéièè {LOC wéi} < Дан-Гуэта wλ, wλldé; Тура wéè, wéi > **отн.суц**

лицо

wèŋŋ < Дан-Гуэта wèŋ; Тура wèi > **пг** выливать, лить

wèŋŋ < Дан-Гуэта wèè > **суц** вошь (*головная*)

wí < Дан-Гуэта wú; Тура wí > **пг** разбивать

wù < Дан-Гуэта wū; Тура wù > **суц 1** мясо **2** животное, зверь

wíŋzià < Тура wíŋzé 'здесь внизу' > **нар 1** вниз **2** к югу

wò < Дан-Гуэта wō; Тура wó > **пг** делать (*осуществлять*)

wóòyè {INT wóòyè} < Дан-Гуэта wósù; Тура zóò, wóòyè > **прил** горячий

wòò < Дан-Гуэта bō; Тура wòò > **пг** снимать (*кору*)

wòò < Дан-Гуэта wò; Тура wòò > **гл 1** нг появляться; yáá à wòò солнце встало; yáá wòò zìà восток **2** пг вытаскивать (*наружу*)

wóó < Дан-Гуэта wλ; Тура wóó > **пг** собирать

wýsí < Дан-Гуэта gbó bō; Тура wósí > **нг** плакать

- wùn** < Дан-Гуэта wó; Тура wú > **суц** дело *возможно, форма изафета*
- wúnbíí** < Дан-Гуэта gǝ; Тура wúbíí > **отн.суц** голова; Zǝgbǝ kǝ à bhà lé wùn yàá-là à wúnbíí gí Зогбы думает о своей жене
- wúnkwé** < голова-лист > **отн.суц** волосы (*на голове*)
- wúúú** < Дан-Гуэта wlǝ; Тура wúú > **суц** ступа
- wùù** {IZF wùù} < Дан-Гуэта wǝ; Тура wùù > **суц 1** речь **2** язык
- yàà** < Дан-Гуэта yà; Тура yàà > **пг** класть
- yáá** {PRED yáá} < Дан yáá; Тура уóó > **прил** некрасивый
- yáá** < Дан-Гуэта yá; Тура yáá > **суц** ямс; yáá ríú ранний ямс
- yááká** < Дан-Гуэта yáagá; Тура yáká > **числ** три
- yáàn** < Дан-Гуэта yáá; Тура yàà > **отн.суц** яйцо
- yáán** {LOC yáán} < Дан-Гуэта yáñ; Тура yáá > **суц** солнце; yáán lán на солнце (*в солнечных лучах*); yáán gí в полдень (*примерно с 11 до 15 час.*); ñ lán kǝ yáán мой отец жив
- yáánlán** < Дан-Гуэта yéé; Тура yáán-rá > **суц 1** вечер **2** сегодня вечером
- yàbhà** < Дан-Гуэта yàbhà; Тура yàbhà > **суц** лук (*овощ*)
- yáá** < Дан-Гуэта yáálí; Тура yáá > **пг** садиться
- yán** < Дан-Гуэта yá-gá; Тура yá > **суц** глаза; yán wílì слепец; yán rá à bhà увидеть кого/что-л.
- yánbhàn**, yánbhàn lán < Дан-Гуэта yǝbhàà-lǝ, yúá, yǝá; Тура yàbà > **суц** кот, кошка
- yànàn** < Дан-Гуэта sǝǝ; Тура yàlà > **суц** тростниковая крыса
- yánwéé** < глаз-кость > **суц** глаз
- yál** {PL yál-bǝ} < Дан-Гуэта yéé; Тура yù > **суц** гриот
- yálbhín** {PL yálbhín-bǝ} < гриот-мужчина > **суц** гриот
- yálǝnǝ** {PL yálǝnǝ-bǝ} < гриот-женщина > **суц** гриотка (*горшечница*)
- yéé** < Дан-Гуэта yéé 'хлопок'; Тура yéé 'хлопок' > **суц** хлопковое волокно
- yéégòò** < хлопок-? > **суц** хлопок (*растение*)
- yé** < Дан-Гуэта yǝ; Тура yé > **гл 1** пг видеть **2** пг находить
- yèè** < Дан-Гуэта yè > **гл** жарить
- yèè**, yèèwéé < Дан-Гуэта yè; Тура yèè > **суц** дыра; нора
- yéé** < Дан-Гуэта yé; Тура yéé > **гл 1** пг ломать (*переламывать пополам и т.п.*) **2** пг касаться (*чем-л.; чего – bhà*)
- yéé** < Дан-Гуэта yáálíǝ; Тура yáálé, yáá > **нар** вчера
- yèèn** < Дан-Гуэта yǝ; Тура yùè > **суц** кровь
- yéèn** < Дан-Гуэта yéé; Тура kèè > **суц** песок
- yí** **суц** сон (*состояние сна*); yí zǝ спать
- yí** < Дан-Гуэта yí; Тура yí > **пг** спать; bhààn lán kǝ yí gí мой ребёнок спит
- yí** < Дан-Гуэта yí; Тура yí > **суц** вода
- yíàbíé** < вода-на-слон > **суц** бегемот

yīāgōá < Дан-Гуэта yīāgwāl; Тура fài > **суц** нильский крокодил

yígié < вода-проходить > **суц** река

yígiéyè, yígiéyèwéé < вода-проходить-GER > **суц** речка, ручей

yígulù < вода-дыра > **суц** пруд (на роднике)

yīlìèè < сон-?-место > **суц** комната, спальня

yíisā < Дан-Гуэта yīisīl; Тура yīsé > **числ** четыре

yíā < Дан-Гуэта lāā, Кла-Дан yláá; Тура yāā > **суц** лев; львица

yíābhíyīlā < лев-есть-лев > **суц** лев-самец

yílán < Дан-Гуэта yílā, gílā; Тура yílā, yíláā > **суц** дух, демон

yílāwéé < Дан-Гуэта ríḡgā; Тура kój wéé > **суц** рыболовный крючок;
yílāwéé bhèè удочка

yíli {yīli} < Дан-Гуэта líi; Тура yíli > **суц** дерево

yíliè < Дан-Гуэта líā; Тура yūi > **суц** утро

yílikpōō < дерево-? > **суц** палка

yílikwééébhèèn < дерево-лист-делать-человек > **суц** лéкарь, знáхарь

Syn. bóókébhèèn

yíwéé {LOC yíwéé} < вода-кость > **суц** река, речка

yíwúnbhólèè < вода-голова-выходить-LOC > **суц** родник

yó < Дан-Гуэта gèèbḷ; Тура yó > **суц** фетиш

yóá < Дан-Гуэта yúá; Тура yúá > **гл 1** нг болеть (часть тела) **2** нг припе-
кать (о солнце)

yógbábhèèn < фетиш-давать-человек > **суц** язычник

yòò < Дан-Гуэта lílḷ; Тура yòò 'младший дядя по матери' > **отн.суц**
дядя (с материнской стороны)

yó < Дан-Гуэта yō; Тура yó > **суц** маслянистая пальма

yóní < Дан-Гуэта yú; Тура yú > **суц** грудь (женская); yóní yí материн-
ское молоко

yòò < Дан-Гуэта lōō; Тура yòò > **гл 1** нг спускаться (с – bhà; например, с
дома) **2** нг спускаться с (горы)

yóò < Дан-Гуэта yòò, yūi > **отн.суц** враг

yóón < Дан-Гуэта yó; Тура yóó > **суц 1** жир **2** пальмовое масло

yòò < Дан-Гуэта lḡ, Кла-Дан yilḡ; Тура yèlè > **лг** привязывать

yúnlè, yúnlèwéé **суц** муравьи (вид: мелкие, красные, кусачие; живут на
ветвях плодовых деревьев)

yúnwéé < Дан-Гуэта yú, Тура yúú > **отн.суц** нос

yúli < Дан-Гуэта yób; Тура yúè > **суц** зола, пепел; yúli bìi зола, пепел

yúú, yúúwéé < Дан-Гуэта yúúḡ; Тура vé > **суц** рыба

zá < Дан-Гуэта tlōō, tlōō; Тура zá > **суц** игра

záá < Дан-Гуэта gblòḡgā, Тура záá > **суц** челюсть; záá sèè нижняя че-
люсть; záá léi верхняя челюсть

Záágwé **суц** Загуэ (деревня гоо)

záázàà < Дан-Гуэта sl'xsl'x; Тура záázàà > **прил** чистый

Zànlan {PL Zànlan-bò} < Дан-Гуэта zlàà; Тура áátàl'á > **суц** Бог (христианский, мусульманский, языческий)

zà < Дан-Гуэта zà; Тура zé > **пг** убивать

zànwéé < Дан-Бло zà > **суц** медь

zée < Дан-Гуэта zé; Тура zû > **суц** фасоль

zéewéé < фасоль-кость > **суц 1** зерно фасоли **2** почка (анатомич.)

zèè, zèèwéé < Дан-Гуэта zè; Тура zé > **суц** термит

zèenlàn < Тура zèèlè > **суц** муравьи (красные или чёрные, мелкие, кусачие)

Zéikpòòpéé **суц** Зекпопе (деревня гоо)

zénf < Дан-Гуэта tóò; Тура zéi > **суц** соус, подлива

zènh'dákré < Дан-Гуэта zèkr'nh'dá > **суц** термитник (термитов zèè, в форме гриба)

zì {INT zìzì} < Дан-Гуэта zù; Тура zì > **посл** вокруг

zì < Дан-Гуэта zù; Тура zì-à > **отн.суц** зад, ягодицы

zì < Дан-Гуэта zù, zù; Тура zì > **гл 1** нг появляться **2** пг трогать чем-л. (что – bhà); bhán kòò zì yílí bhà я коснулся дерева рукой

zìà < Дан-Гуэта zìāā 'дорога' > **посл** со стороны, в направлении

zìā < Тура zìā > **нар** позднее

zìā, zìā-wéé {LOC zèá} < Дан-Гуэта zìāā, Тура zāā > **суц** дорога

zìāà < Дан-Гуэта tààbā; Тура zèlè > **посл** позади

zìān **гл 1** нг касаться чем-л. (чего – bhà) **2** нг нападать (на – gòn)

zìé {PL zìé-lùn} < Дан-Гуэта zìx'x 'дед; тесть'; Тура bāā > **отн.суц** тесть

zì-gó < Дан-Гуэта zù-bhò; Тура zì-gó > **гл 1**) нг начинаться **2**) пг начинать

zìi {INT zìitāzìi} < Дан-Гуэта zìi; Тура zìi > **прил** старый

zìngí {PL zìngí-bò} < Дан-Бло zìi > **отн.суц** привидение, призрак (умершего)

zìin {PL zìin-bò} < Дан-Гуэта zèi; Тура zìi > **суц** комар

zìl'èl'èè < низ-вход-место > **отн.суц** задний проход, анус

zình'gí **посл** между

zình'gí < Дан-Гуэта zình'gú; Тура finibhà, zùé > **суц** середина

zìzónzìdò {INT zìzónkònzìnkò} < Дан-Гуэта gbl'x'gbl'x' > **суц** твёрдый (мясо)

zì-yàà < низ-класть > **гл 1** нг обновляться **2** пг обновлять

zòò < Дан-Гуэта zòò; Тура zòò > **суц** *Gazella soemmeringi* газель

zón < Дан-Гуэта zò; Тура zó > **пг** толочь

zònh'yè {INT zònh'yè} < Дан-Гуэта pl'á'pl'á; Тура búkébúkè > **прил** мягкий

zòò, zòòwéé < Дан-Гуэта zò-gā; Тура zòò > **суц** пчела

- zòðn** < Дан-Гуэта zò; Тура gíè > **пг** показывать (кому – l̩n)
z̩z̩y̩z̩n < пчела-масло > **суц** мёд
z̩ < Дан-Гуэта у̩, у̩; Тура zé > **нар** здесь, сюда
zúlú, zúlúwéé < Дан-Гуэта zlūū; Тура zúlú > **суц** муравьи-солдаты
zúlú < Дан-Гуэта zú; Тура zúlú > **пг** мыть
zúlúé < Дан-Гуэта zūé; Дан-Бло zlūēī; Тура zúè, zūé > **суц** варан
zúnj̩zúnj̩ < Дан-Гуэта l̩l̩ > **суц** гарантул (ядовитый паук)
zùò < Дан-Гуэта zù; Тура rá > **пг** бросать (в – bhà)
zú < Дан-Гуэта zō; Тура zùò > **суц** ящерица агама
zùù < Дан-Гуэта zūl̩; Тура zùò > **отн.суц** сердце; Zógb̩r̩ zùù k̩r̩ dàà-là à bhà l̩é w̩n̩ t̩à Зогбы думает о своей жене; Zógb̩r̩ zùù à gó à bhà l̩é k̩ Zогбы забыл о своей жене
zúú < Дан-Гуэта z̩ó; Тура zúú > **суц** охотник за колдунами
zùùl̩ó **пг** прясть (хлопок)
zùwéé < Дан-Гуэта zūl̩; Тура zòwéé, zòéé > **отн.суц** сердце
zùñdàbhààn **суц** птица (вид; чёрная)

Условные сокращения

- | | |
|--|---|
| 1COORD – первая местоименная координативная серия | NEG – отрицательный |
| 2COORD – вторая местоименная координативная серия | NEUT – глагольный суффикс нейтрального вида |
| ATR – продвинутый вперёд корень языка | O – прямое дополнение |
| C – согласная | OI – непрямое дополнение |
| CIRC – обстоятельство | OPT – оптатив |
| COM – комитативный падеж; слитная форма прилагательного с комитативным поселелогом | PFV – перфектив |
| COP – копула | PL – множественное число |
| DIM – диминутив | POSS – possessивный показатель |
| du – двойственное число | PRED – предикативное прилагательное |
| EMPH – эмфатический | PROH – прохибитив |
| EXI – экзистенциальная местоименная серия | PROS – проспектив |
| FIN – финальный маркер клаузы | Q – вопросительная частица |
| NP – именная группа | REL – показатель релятивизации |
| IMP – императив | S – подлежащее |
| | SG – единственное число |
| | sp. – вид (биологический) |

| | |
|--|--|
| INF – инфинитив | SUB – субэссивный падеж |
| INT – интенсив | SUP – супин |
| IPFV – имперфектив | <i>Суп.</i> – синоним |
| LOC – локативный падеж | TAM – время, аспект, модальность |
| MSD – суффикс масдара | V – (1) гласная; (2) глагол |
| 1, 2, 3 – 1, 2, 3 лица | МПП – местоименный предикативный показатель |
| <i>авт.суц</i> – автосемантическое существительное | <i>нар</i> – наречие |
| <i>гл</i> – глагол | <i>нг</i> – непереходный глагол |
| <i>дтм</i> – детерминатив | <i>отн.суц</i> – относительное существительное |
| ДТМ – подгруппа дан-тура-мано | <i>пг</i> – переходный глагол |
| дуал. – дуалис | <i>посл</i> – послелог |
| ед – единственное число | <i>прил</i> – прилагательное |
| <i>лок.суц</i> – локативное существительное | <i>суц</i> – существительное |
| <i>мест</i> – местоимение | Фр. – французский язык |
| мн – множественное число | <i>числ</i> – числительное |

Библиография

Выдрин В.Ф. Южные манде и кру: языковой союз? // В.А. Виноградов, А.И. Коваль (ред.). Исследования по языкам Африки — 2005: Сб. ст., посвящ. 40-летию отдела африканских языков Института языкознания РАН. М.: Институт языкознания РАН, 2006. С. 59–86.

Выдрин В.Ф. К реконструкции фонологического типа и именной морфологии пра-манде // Труды Института лингвистических исследований. Т. 2. Ч. 2. СПб.: Наука, 2006. С. 3–246.

Выдрин В.Ф. «Нейтральный вид» в дан-гуэта и акциональные классы // Вопросы языкознания. 2010. № 5. С. 63–77.

Старостин Г.С. Языки Африки. Опыт построения лексикостатистической классификации. Т.: Методология. Койсанские языки. М.: Языки славянской культуры, 2013.

Bearth Th. L'énoncé toura. Norman (Oklahoma): S.I.L., 1971.

Bearth Th. L'articulation du temps et de l'aspect dans le discours toura. Berne: Peter Lang, 1986.

Casali R. ATR harmony in African languages // *Language and Linguistics Compass*. 2008. No. 2/3. P. 496–549.

Idiatov D. Dictionnaire toura-français. Ms.

Kassian A. & Starostin G. & Dybo A. & Chernov V. The Swadesh wordlist. An attempt at semantic specification // *Journal of Language Relationship*. 2010. No. 4. P. 46–89.

Starostin G. Preliminary lexicostatistics as a basis for language classification: A new approach // *Journal of Language Relationship*. 2010. No.5. P. 79–116.

Vydrin V. Déclinaison nominale en dan-gwèètaa (groupe mandé-sud, Côte-d'Ivoire) // *Faits de langues*. 2011. No. 3. P. 233–258.

Vydrine V. Goo: présentation d'une langue // *Mandenkan*. 2013. No. 50. P. 171–194.

Vydrine V. & Mongnan Kességbéu (Alphonse). Dictionnaire Dan-Français (dan de l'Est) avec une esquisse de grammaire du dan de l'Est et un index français-dan. St Pétersbourg: Nestor-Istoria, 2008.